CRABV 51 **PLEN 268**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

01-03-2007

soir

donderdag

01-03-2007

avond

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le	*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór*
07/03/2007, à 16 heures.	*07/03/2007, om 16 uur.*
au Service de Traduction du CRA-BV	*aan de dienst Vertaling BV-CRA*
Fax: 02 549 82 33 *e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be*	*Fax: 02 549 82 33* *e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be*

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

cdH	*centre démocrate Humaniste*
CD&V	*Christen-Democratisch en Vlaams*
ECOLO	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
FN	*Front National*
MR	*Mouvement réformateur*
N-VA	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	*Parti socialiste*
sp.a-spirit	*Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht*
Vlaams Belang	*Vlaams Belang*
VLD	*Vlaamse Liberalen en Democraten*

Abréviations dans la numérotation des publications :		*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*	
DOC 51 0000/000	*Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*	*DOC 51 0000/000*	*Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA	*Questions et Réponses écrites*	*QRVA*	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV	*version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)*	*CRIV*	*voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)*
CRABV	*Compte Rendu Analytique (couverture bleue)*	*CRABV*	*Beknopt Verslag (blauwe kaft)*
CRIV	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*	*CRIV*	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*
PLEN	*séance plénière*	*PLEN*	*Plenum*
COM	*réunion de commission*	*COM*	*Commissievergadering*
MOT	*motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*	*MOT*	*moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés 1

PROJETS ET PROPOSITIONS 1

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/1-7) 1

- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (75/1-2) 1

- Proposition de loi insérant dans le Code judiciaire un article 770bis relatif à l'abus de procédure (78/1-2) 1

- Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (97/1-2) 2

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de résorber l'arriéré judiciaire en matière civile (418/1-2) 2

- Proposition de loi modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (851/1-2) 2

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (890/1-2) 2

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'intégrer la notion d'inversion du contentieux dans une nouvelle procédure sommaire d'injonction de payer (1050/1-4) 2

- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire (1342/1-2) 2

Discussion générale 2

Orateurs: **Walter Muls, Servais Verherstraeten, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH**, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice**, Claude Marinower, Valérie Déom, Bert Schoofs, Marie-Christine Marghem**

Discussion des articles 17

Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/1-6) 18

INHOUD

Berichten van verhindering 1

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 1

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/1-7) 1

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen (75/1-2) 1

- Wetsvoorstel strekkende tot invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 770bis betreffende het misbruik van het vorderingsrecht (78/1-2) 2

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (97/1-2) 2

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken in burgerlijke zaken (418/1-2) 2

- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (851/1-2) 2

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (890/1-2) 2

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip "omkering van het geschil" op te nemen in een nieuwe summiere rechtspleging om betaling te bevelen (1050/1-4) 2

- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (1342/1-2) 2

Algemene bespreking 2

Sprekers: **Walter Muls, Servais Verherstraeten, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie**, Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie**, Claude Marinower, Valérie Déom, Bert Schoofs, Marie-Christine Marghem**

Bespreking van de artikelen 17

Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/1-6) 18

- Proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (1678/1-2) 18

Discussion générale 18
Orateurs: **Benoît Drèze, Josée Lejeune, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR**, Yolande Avontroodt, Muriel Gerkens**

Discussion des articles 22

Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. (2859/1-3) 23

Discussion générale 23
Orateurs: **Maya Detiège, Hilde Vautmans, Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang**, Brigitte Wiaux, Philippe Monfils, David Geerts**

Discussion des articles 25

Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1-2) 25

- Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2609/1-2) 25

- Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (2610/1-2) 25

- Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2611/1-2) 25

Discussion générale 26
Orateurs: **Hervé Hasquin**

Discussion des articles 26
Orateurs: **Hervé Hasquin**

- Wetsvoorstel tot aanwijziging van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (1678/1-2) 18

Algemene bespreking 18
Sprekers: **Benoît Drèze, Josée Lejeune, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie**, Yolande Avontroodt, Muriel Gerkens**

Bespreking van de artikelen 22

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1-3) 23

Algemene bespreking 23
Sprekers: **Maya Detiège, Hilde Vautmans, Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie**, Brigitte Wiaux, Philippe Monfils, David Geerts**

Bespreking van de artikelen 25

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1-2) 25

- Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2609/1-2) 25

- Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (2610/1-2) 25

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2611/1-2) 26

Algemene bespreking 26
Sprekers: **Hervé Hasquin**

Bespreking van de artikelen 26
Sprekers: **Hervé Hasquin**

Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/1-5)	27	Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/1-5)	27
- Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/1-5)	27	- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/1-5)	27
Discussion générale *Orateurs:* **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH	27	*Algemene bespreking* *Sprekers:* **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie	27
Discussion des articles	28	*Bespreking van de artikelen*	28
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1)	28	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)	28
Discussion générale	28	*Algemene bespreking*	28
Discussion des articles	28	*Bespreking van de artikelen*	28
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ; 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1)	29	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten : 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1)	29
Discussion générale	29	*Algemene bespreking*	29
Discussion des articles	29	*Bespreking van de artikelen*	29
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)	29	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)	29
Discussion générale	30	*Algemene bespreking*	30

Discussion des articles	30	*Bespreking van de artikelen*	30
Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)	30	Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)	30
Discussion générale	30	*Algemene bespreking*	30
Discussion des articles	30	*Bespreking van de artikelen*	30
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)	31	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)	31
Discussion générale	31	*Algemene bespreking*	31
Discussion des articles	31	*Bespreking van de artikelen*	31
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)	31	Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)	31
Discussion générale	31	*Algemene bespreking*	31
Discussion des articles	31	*Bespreking van de artikelen*	31
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)	32
Discussion générale	32	*Algemene bespreking*	32
Discussion des articles	32	*Bespreking van de artikelen*	32
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)	32
Discussion générale	32	*Algemene bespreking*	32
Discussion des articles	33	*Bespreking van de artikelen*	33

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)	33
Discussion générale	33	*Algemene bespreking*	33
Discussion des articles	33	*Bespreking van de artikelen*	33
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (2913/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)	33
Discussion générale	34	*Algemene bespreking*	34
Discussion des articles	34	*Bespreking van de artikelen*	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)	34
Discussion générale	34	*Algemene bespreking*	34
Discussion des articles	34	*Bespreking van de artikelen*	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)	35	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)	35
Discussion générale	35	*Algemene bespreking*	35
Discussion des articles	35	*Bespreking van de artikelen*	35
Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)	35	Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)	35
Discussion générale *Orateurs:* **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit**, Philippe Monfils**	35	*Algemene bespreking* *Sprekers:* **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie**, Philippe Monfils**	35
Discussion des articles	36	*Bespreking van de artikelen*	36
Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)	36	Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)	36
Discussion générale	36	*Algemene bespreking*	36

Discussion des articles	36	*Bespreking van de artikelen*	36
Commission de la protection de la vie privée – Nomination d'un membre suppléant	37	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid	37
Vote automatisé – Collège des experts	37	Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen	37
Prise en considération de propositions	38	Inoverwegingneming van voorstellen	38
VOTES NOMINATIFS	39	NAAMSTEMMINGEN	39
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le refus de la Poste de donner suite à la décision du gouvernement flamand concernant le fait que les communes flamandes ne peuvent désormais être dénommées officiellement que par leur nom néerlandais" (n° 995) *Orateurs:* **Francis Van den Eynde, David Lavaux, Benoît Drèze**	39	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de weigering van De Post om aan de beslissing van de Vlaamse regering met betrekking tot het feit dat Vlaamse gemeenten voortaan officieel alleen met hun Nederlandse naam mogen worden genoemd, gevolg te geven" (nr. 995) *Sprekers:* **Francis Van den Eynde, David Lavaux, Benoît Drèze**	39
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne la reconduction tacite de contrats à durée déterminée (2790/5)	40	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur (2790/5)	40
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (2843/1)	41	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (2843/1)	41
Amendements et articles réservés du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1-5)	41	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1-5)	41
Ensemble du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1)	42	Geheel van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1)	42
Projet de loi relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (2841/5)	42	Wetsontwerp betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis (2841/5)	42
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/6)	43	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/6)	43
Projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2811/7)	43	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2811/7)	43
Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/5)	43	Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/5)	43
Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981	43	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8	43

portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (2859/1)		augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1)	
Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (2609/1)	44	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (2609/1)	44
Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (transmis par le Sénat) (2610/1)	44	Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (2610/1)	44
Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (2611/1)	44	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (2611/1)	44
Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/5)	45	Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/5)	45
Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/5)	45	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/5)	45
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1)	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)	45
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1) *Orateurs:* **Hendrik Daems**	46	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten : 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1) *Sprekers:* **Hendrik Daems**	46
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la	46	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de	46

Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)		Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)	
Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1) *Orateurs:* **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1) *Sprekers:* **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	46
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)	47	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)	47
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)	47
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)	48
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)	48
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)	48	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)	48
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda signée à Kampala le 1er février 2005 (2913/1)	49	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)	49
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière	49	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand	49

douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)

in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1) 49

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1) 49

Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1) 49

Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1) 49

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1) 50

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1) 50

Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1) 50

Orateurs: **Marie Nagy**

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1) 50

Sprekers: **Marie Nagy**

Adoption de l'agenda 51

Goedkeuring van de agenda 51

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 01 MARS 2007

Soir

_____

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 01 MAART 2007

Avond

_____

La séance est ouverte à 20 h 46 par M. Herman De Croo, président.

De vergadering wordt geopend om 20.46 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance : Mme Laurette Onkelinx

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: mevrouw Laurette Onkelinx

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés

Devoirs de mandat : Maleen Govaerts, Joëlle Milquet et Jo Vandeurzen
Raisons familiales : Yvon Harmegnies
En mission : Véronique Ghenne et Patrick Moriau

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Marleen Govaerts, Hoëlle Milquet en Jo Vandeurzen
Familieaangelegenheden: Yvon Harmegnies
Met zending: Véronique Ghenne en Patrick Moriau

Gouvernement fédéral
Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Financesen mission à l'étranger (Moscou)
Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères :en mission à l'étranger (Moscou)
André Flahaut, ministre de la Défense : réunion ministres européens Défense (Allemagne)
Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifiqueen mission à l'étranger (Canada)
Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Federale regering
Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën: met zending buitenslands (Moskou)
Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands (Moskou)
André Flahaut, minister van Landsverdediging: vergadering Europese ministers Landsverdediging (Duitsland)
Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid: met zending buitenslands (Canada)
Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw

Projets et propositions

01 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/1-7)
- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (75/1-2)
- Proposition de loi insérant dans le Code

Ontwerpen en voorstellen

01 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/1-7)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen

judiciaire un article 770bis relatif à l'abus de procédure (78/1-2)
- Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (97/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de résorber l'arriéré judiciaire en matière civile (418/1-2)
- Proposition de loi modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (851/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (890/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'intégrer la notion d'inversion du contentieux dans une nouvelle procédure sommaire d'injonction de payer (1050/1-4)
- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire (1342/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 **Walter Muls**, rapporteur : Si ce projet de loi comporte moins d'articles que le projet relatif aux internés que nous venons d'examiner, il a fait l'objet de pas moins de sept réunions de commission et a donné lieu à de longs débats. Dans son exposé introductif, la ministre de la Justice a souligné que la résorption de l'arriéré judiciaire constitue l'un des chantiers majeurs dans le cadre de la réforme de la justice.

La durée d'une procédure peut être scindée en une première phase, celle de la de "mise en état" au cours de laquelle les documents et les conclusions sont échangés entre les parties, et une seconde phase qui court jusqu'à la fixation de l'audience. Lutter contre l'arriéré judiciaire implique de réduire autant que possible la durée de ces deux phases, sans porter atteinte à la qualité du travail des avocats et des juges. Il convient pour cela de prendre différents types de mesures pour adapter les moyens et les règles de la procédure civile.

Le projet de loi poursuit trois objectifs : accélérer l'échange des arguments entre les parties et fixer d'emblée un agenda pour la procédure ; sanctionner les parties qui ralentissent délibérément et inutilement la procédure en leur infligeant une

(75/1-2)
- Wetsvoorstel strekkende tot invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 770bis betreffende het misbruik van het vorderingsrecht (78/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (97/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken in burgerlijke zaken (418/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (851/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (890/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip "omkering van het geschil" op te nemen in een nieuwe summiere rechtspleging om betaling te bevelen (1050/1-4)
- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (1342/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Walter Muls**, rapporteur: Dit wetsontwerp telt minder artikelen dan het wetsontwerp over de geïnterneerden dat we zonet hebben besproken, maar er werden niet minder dan zeven commissievergaderingen aan besteed en het gaf aanleiding tot uitvoerige debatten. In haar inleidende uiteenzetting onderstreepte de minister van Justitie dat de strijd tegen de gerechtelijke achterstand deel uitmaakt van een van de belangrijkste werven van de hervorming van Justitie.

De duur van een procedure kan worden opgesplitst in de periode van de 'instaatstelling', waarin de stukken en conclusies worden uitgewisseld tussen de partijen, en de erop volgende periode tot de vaststelling van rechtsdag. De gerechtelijke achterstand bestrijden betekent deze beide periodes tot een minimum beperken, zonder afbreuk te doen aan de kwaliteit van het werk van advocaten en rechters. Daartoe moeten verschillende types maatregelen worden genomen: aanpassen van de middelen en van de regels van de burgerlijke procedure.

Het wetsontwerp beoogt drie doelstellingen: het versnellen van de uitwisseling van de argumenten tussen de partijen en het van bij het begin bepalen van een procedureagenda; de partijen die nutteloos en vrijwillig de procedure rekken, bestraffen door

amende ; exercer un contrôle plus efficace du délai dans lequel les juges se prononcent : si le retard est injustifié, une retenue sur leur rémunération est envisageable.

een boete op te leggen; een betere controle uitoefenen op de termijn waarin de rechters hun vonnis vellen: indien de achterstand niet gerechtvaardigd is, wordt een inhouding op de wedde mogelijk.

Les mécanismes existants de mise en état d'un dossier et d'obtention d'une date de plaidoirie sont accélérés et modernisés. Cette réforme découle directement des 'dialogues de justice' menés par MM. Erdman et de Leval. Une concertation a également été organisée avec l'Ordre des Avocats, le Conseil supérieur de la Justice et le Conseil consultatif de la magistrature.

De bestaande mechanismen tot het in staat stellen van een dossier en het verkrijgen van een pleitdatum worden versneld en gemoderniseerd. Deze hervorming komt rechtstreeks voort uit de 'justitiedialogen' die werden uitgevoerd door de heren Erdman en de Leval. Er werd ook overlegd met de Orde van Advocaten, met de Hoge Raad voor de Justitie en met de Adviesraad van de Magistratuur.

Je parcours quelques points essentiels du projet : la fixation rapide d'une date d'audience peut être demandée à tout moment, l'élaboration d'un calendrier de procédure comme méthode standard est généralisée, l'audience doit avoir lieu dans les trois mois qui suivent l'échange des dernières conclusions, la procédure du débat analytique est prise en compte, le juge peut infliger une amende en cas d'abus de procédure, le délai pour délibérer est d'un mois et le cas échéant, les juges peuvent être sanctionnés par une retenue sur leurs honoraires.

Ik overloop enkele essentiële punten van het ontwerp: een snelle bepaling van rechtsdag kan op elk moment worden gevraagd, het opstellen van een procedurekalender als standaardmethode wordt veralgemeend, de rechtzitting moet plaats vinden binnen de drie maanden nadat de laatste conclusies zijn uitgewisseld, de procedure van het beknopte debat krijgt aandacht, de rechter kan een boete opleggen wegens misbruik van procedure, de termijn voor beraad bedraagt één maand en desgevallend kunnen rechters worden gesanctioneerd door een inhouding op hun wedde.

M. Casaer s'est rallié aux grandes lignes du projet mais s'est étonné de la réaction de l'OBFG, représentant les barreaux francophones, qui se limite à formuler des critiques sans proposer de solutions de substitution.

De heer Casaer schaarde zich achter de krachtlijnen van dit wetsontwerp, maar verbaasde zich over de reactie van de OBFG - de Frans- en Duitstalige balies - die zich beperkt tot kritiek en geen alternatieven aanreikt.

M. Marinower a précisé que le VLD adhère aux lignes de force du projet mais s'est demandé si des seuils ne devaient pas être imposés pour l'accès au degré d'appel. Il a également avancé que l'arriéré judiciaire ne sera résorbé que si tous les acteurs concernés apportent leur collaboration dans ce cadre.

De heer Marinower deelde mee dat de VLD instemt met de grote lijnen van het ontwerp, maar vroeg zich af of er geen drempels moeten worden opgelegd voor de toegang tot het hoger beroep. Hij voerde tevens aan dat de gerechtelijke achterstand slechts zal verdwijnen indien alle actoren aan de bestrijding ervan meewerken.

M. Van Parys a estimé que le projet est arrivé bien après l'heure et n'offre aucune solution. Il contribue en revanche à une meilleure économie de procédure, bien que les mesures se révèlent bien modestes en regard des objectifs fixés par le gouvernement en début de législature. Des mesures plus radicales s'imposent selon lui. À cet égard, la mesure de la charge de travail est primordiale et le problème de Bruxelles doit être résolu en priorité par une attribution rapide des emplois vacants. Il s'est référé au colloque du CSJ et aux Dialogues de la Justice.

De heer Van Parys zei dat het ontwerp laattijdig is en geen oplossingen aanreikt, maar dat het wel bijdraagt tot een betere proceseconomie, alhoewel de maatregelen zeer licht uitvallen in vergelijking met de doelstellingen van de regering bij het begin van de regeerperiode. Er zijn volgens hem ingrijpender maatregelen nodig, waarbij de werklastmeting van primordiaal belang is en het probleem Brussel prioritair moet worden opgelost via een spoedige invulling van de vacatures. Hij verwees naar het colloquium van de HRJ en de justitiedialogen.

M. Schoofs a principalement évoqué les difficultés dues à la différence de mentalité entre le nord et le

De heer Schoofs had het vooral over de moeilijkheden als gevolg van het

sud du pays.

M. Wathelet a souligné la piètre qualité des textes dans les deux langues. Il a déclaré que l'arriéré judiciaire ne serait pas résorbé et que l'objectif du projet visait principalement à optimiser les règles de procédure existantes. Il a constaté qu'aucun critère n'avait encore été fixé pour la mesure de la charge de travail des magistrats.

M. Verherstraeten a demandé des indices d'activité par région et s'est référé à l'arrêt de la Cour de cassation du 28 septembre 2006 condamnant l'État belge pour le retard accusé. Il estime préférable d'évaluer les règles existantes plutôt que d'en créer encore de nouvelles. Le principal problème se pose dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qu'il convient par ailleurs de scinder le plus rapidement possible.

M. Perpète a estimé que ce projet constitue une révolution pour le justiciable qui connaîtra enfin le délai dans lequel son dossier sera traité.

La ministre a répondu aux diverses questions posées et des répliques ont ensuite encore été formulées. A l'issue de la discussion, le projet de loi a été approuvé à l'unanimité. *(Applaudissements)*

01.02 **Servais Verherstraeten** (CD&V) : Ce projet de loi est annoncé depuis longtemps. Bien qu'il figurait déjà en bonne place dans diverses notes de politique générale, nous ne l'avons réellement reçu qu'en décembre 2006.

Ce projet de loi a l'ambition de lutter contre l'arriéré judiciaire. Malheureusement, le contenu ne correspond pas à l'intitulé. Il ne résorbera pas l'arriéré judiciaire. C'est également l'avis de tous les acteurs de terrain. Tant les barreaux francophones que néerlandophones sont assez acerbes à ce sujet et affirment que le projet ne parviendra jamais à réaliser ses grandes ambitions. La teneur de leur critique est que le projet donnera lieu, dans le meilleur des cas, à une économie de procédure mais certainement pas à une jurisprudence accélérée. L'arriéré pourra en quelque sorte être mieux ciblé mais il ne sera pas pour autant résorbé. Le Conseil supérieur de la justice partage également cet avis.

Si ce projet de loi manquera de toute façon sa cible, pourquoi l'avoir déposé ? Depuis assez longtemps, nous sommes tous d'accord – et cela s'est du reste vérifié lors des dialogues de la justice – pour dire

mentaliteitsverschil tussen het noorden en het zuiden van het land.

De heer Wathelet onderstreepte de slechte kwaliteit van de teksten in beide talen. Hij meende dat de gerechtelijke achterstand niet zal worden weggewerkt en dat het doel van het ontwerp vooral ligt in het optimaliseren van de bestaande procedureregels. Hij stelde vast dat er nog steeds geen criteria zijn om de werklast van de magistraten te meten.

De heer Verherstraeten vroeg activiteitscijfers per regio en verwees naar een arrest van 28 september 2006 van het Hof van Cassatie waarbij de Belgische Staat werd veroordeeld wegens laattijdigheid. Hij meent dat het beter is de bestaande regels te evalueren in plaats van er weer nieuwe bij te creëren. Het grootste probleem is het gerechtelijk arrondissement Brussel, dat dan ook zo vlug mogelijk moet worden gesplitst.

De heer Perpète meende dat dit ontwerp een revolutie betekent voor de rechtszoekende die nu eindelijk te weten zal komen wanneer zijn zaak zal worden behandeld.

De minister antwoordde op de diverse gestelde vragen en hierop volgden er nog replieken. Na de artikelsgewijze bespreking werd het wetsontwerp ten slotte unaniem goedgekeurd. *(Applaus)*

01.02 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Dit wetsontwerp is al lang geleden aangekondigd. Hoewel het al in verschillende beleidsnota's prijkte, hebben we het pas in december 2006 daadwerkelijk gekregen.

Dit wetsontwerp pretendeert de gerechtelijke achterstand te zullen bestrijden. Helaas dekt de vlag de lading niet. Dit ontwerp zal de achterstand niet wegwerken. Dat vinden ook alle actoren op het terrein. Zowel de Franstalige als de Nederlandstalige balies sparen hun kritiek niet en zeggen dat het ontwerp zijn hooggestemde ambities nooit zal kunnen waarmaken. De teneur in hun kritiek is dat het ontwerp in het beste geval zal leiden tot een betere proceseconomie maar zeker niet tot een snellere rechtspraak. De vertraging zal als het ware beter geduid kunnen worden, maar daarmee zal ze nog niet weggewerkt zijn. Ook de Hoge Raad voor de Justitie deelt die mening.

Als dit wetsontwerp zijn doel toch zal voorbijschieten, waarom werd het dan ingediend? We zijn het er al langer over eens - ook tijdens de justitiedialogen bleek dat trouwens - dat het alleen

qu'adopter des lois n'a de sens que si ces lois peuvent être appliquées sur le terrain. Un règlement légal n'a de sens que si l'on prévoit des sanctions qui permettent de le faire appliquer et respecter. En réalité, lorsqu'on élabore des lois dénuées de sens, on met en péril l'État de droit. Comme nous n'aurons aucun moyen de faire appliquer et respecter cette loi, elle sera un coup d'épée dans l'eau.

zin heeft wetten goed te keuren als ze daadwerkelijk uitvoerbaar zijn op het terrein. Alleen als men in de nodige sanctiemiddelen voorziet zodat de wet afdwingbaar is, heeft een wettelijke regeling zin. Wie zinloze wetten maakt, brengt eigenlijk de rechtsstaat in gevaar. Deze wet is onafdwingbaar en bijgevolg een maat voor niets.

Cette loi n'est pas non plus fondée sur une définition du problème clairement basée sur des chiffres fiables. Aucun chiffre n'est avancé, aucune énumération des mesures prises ces dernières années et de leurs effets n'est fournie. Personne n'a une idée précise des besoins des tribunaux.

De wet is ook niet gebaseerd op een degelijke probleemstelling die op haar beurt gebaseerd is op harde cijfers. Er zijn geen cijfers, er is geen opsomming van de maatregelen die de laatste jaren zijn genomen en de effecten die ze hebben gesorteerd. De behoeften van de rechtbanken kent niemand precies.

La ministre vient de demander aux chefs de corps des rapports sur l'arriéré judiciaire dans leur ressort. C'est le monde à l'envers ! On fait d'abord la loi puis on ne demande des rapports qu'ensuite ! Et en plus, ces rapports devront être fournis peu de temps avant que ces mêmes chefs de corps soient tenus de remettre des analyses comparatives de l'arriéré judiciaire. Dès lors, l'initiative de la ministre engendrera encore un surcroît de travail et, par voie de conséquence, un accroissement de l'arriéré.

De minister heeft nu aan de korpschefs rapporten gevraagd over de gerechtelijke achterstand in hun rechtsgebied. Dat is toch de logica op zijn kop! Eerst maakt men een wet en dan vraagt men rapporten op! Die rapporten moeten dan nog eens worden geleverd kort voor diezelfde korpschefs vergelijkende analyses van de gerechtelijke achterstand moeten indienen. Het initiatief van de minister zal dus voor nog wat extra werklast - en dus extra achterstand - zorgen.

Peut-être la ministre ignore-t-elle réellement ce qu'il en est de l'arriéré judiciaire. Et peut-être devrait-elle s'abstenir de toute initiative législative en la matière. A Bruxelles, l'arriéré est certes d'une ampleur telle que nul ne peut plus douter de sa réalité. Mais pour le surplus, la situation n'est pas nécessairement dramatique. On parlera d'arriéré lorsque les parties, après avoir mis l'affaire en état, doivent attendre des mois, voire des années la fixation de l'audience.

Misschien weet de minister eigenlijk niet hoe het gesteld is met de gerechtelijke achterstand. Misschien moet ze er dan ook geen wetten over maken. Alleen in Brussel is de achterstand zo fenomenaal dat niemand er nog kan aan twijfelen. Maar voor de rest is de toestand niet noodzakelijk dramatisch. Er is enkel sprake van achterstand als de partijen de zaak in staat hebben gesteld en dan maanden of jaren op een vaststelling moeten wachten.

L'incidence de l'élargissement du cadre devrait être connue depuis longtemps. Nous estimons qu'il faut se garder de procéder à des élargissements de cadre tous azimuts, sans avoir préalablement mesuré la charge de travail. Or nous ne savons rien de la charge de travail des magistrats. Et en attendant, on a perdu un temps précieux qui se chiffre en années. Etendre un cadre pour des raisons purement politiques dans le but d'étendre un incendie ça et là ne saurait être considérée comme une manière adéquate d'affecter les moyens disponibles. Quant à la stratégie qui consiste à faire adopter rapidement un projet de loi inefficace pour prétendument lutter contre l'arriéré judiciaire, elle ne constitue assurément pas un acte de bonne administration. (*Aplaudissements sur les bancs du CD&V)*

Het effect van de kaderuitbreidingen zou ondertussen al lang bekend moeten zijn. Voor ons mag er niet meer aan ongebreidelde kaderuitbreiding worden gedaan zonder voorafgaandelijke objectieve werklastmeting. Van de werklast van de magistraten weten we echter niets. Er zijn ondertussen jaren verloren gegaan. Louter om partijpolitieke redenen kaderuitbreidingen doen om links en rechts een brandje te blussen, is toch geen goede middelenallocatie. Er dan snel een ondoeltreffend wetsontwerp doorjagen om zogezegd de gerechtelijke achterstand op te lossen, is geen goed bestuur. (*Aplaus bij CD&V)*

Sur le terrain, une grande partie de l'arriéré judiciaire a déjà fondu comme neige au soleil. Le mérite n'en revient pas au gouvernement ni à la ministre. Alors que, plusieurs années durant, les cadres n'ont pas été adaptés malgré une hausse exponentielle du nombre des dossiers, ils sont l'objet d'un élargissement systématique depuis le début des années 90. L'arriéré en matière de contentieux du roulage et de litiges familiaux a fortement diminué, à telle enseigne qu'il a été complètement résorbé dans certains arrondissements. Dès lors, pourquoi encore modifier le Code judiciaire ? Ce projet absurde comporte des risques importants.

Op het terrein is er al veel gerechtelijke achterstand als sneeuw voor de zon gesmolten. Dit is niet de verdienste van deze regering of van deze minister. Nadat jarenlang het aantal dossiers exponentieel toenam terwijl de kaders gelijk bleven, zijn de kaders vanaf het begin van de jaren 90 stelselmatig uitgebreid. De achterstand inzake verkeers- en familiegeschillen is sterk geslonken, zodanig zelfs dat er in sommige arrondissementen geen achterstand meer is. Waarom dan nog het Gerechtelijk Wetboek wijzigen? Met dit zinloze ontwerp neemt men grote risico's.

Si l'on estime malgré tout devoir modifier le Code judiciaire, que l'on procède au moins avec soin. Une fois encore, la qualité du néerlandais est effarante. Le texte de l'article 30 constitue une bonne illustration de cette médiocrité.

Als men dan toch het Gerechtelijk Wetboek meent te moeten wijzigen, moet dat dan toch op zijn minst zorgvuldig doen. Maar de kwaliteit van het Nederlands is andermaal abominabel. De tekst van artikel 30 is wat dat betreft een mooie illustratie.

L'idéal, pour résorber l'arriéré judiciaire à Bruxelles, est de scinder l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je comprends que la scission de l'arrondissement administratif constitue un point particulièrement sensible pour les francophones, mais une scission de l'arrondissement judiciaire profiterait à tous les justiciables. *Small is beautiful :* il est très facile, dans un petit arrondissement occupant moins de personnel, de détecter les dysfonctionnements et, dès lors, d'y remédier rapidement. Sans scission, les difficultés continueront de proliférer dans la capitale. Tous les juristes s'accordent pour le dire, à Bruxelles.

Het beste wat men kan doen om de gerechtelijke achterstand in Brussel te verminderen, is het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde splitsen. Ik begrijp dat de splitsing van het administratief arrondissement bijzonder gevoelig ligt bij de Franstaligen, maar bij een splitsing van het gerechtelijk arrondissement zouden alle rechtsonderhorigen alleen maar baat hebben. *Small is beautiful*: in een klein arrondissement met minder personeel kan men heel gemakkelijk zien wie goed functioneert en wie niet, en kan men zodoende snel bijsturen. Zonder de splitsing zullen de problemen in Brussel blijven woekeren, daar is iedere jurist in Brussel het over eens.

Si le projet part de bonnes intentions, son utilité est largement discutable. De longs délais pour le dépôt des conclusions ainsi que pour le délibéré seront toujours possibles. Les arrondissements où il n'y a pas d'arriéré judiciaire risquent en outre d'être confrontés à une inutile bureaucratie. Pour les arrondissements où de bonnes pratiques ont été développées dans ce cadre, les changements sont inutiles. Nous n'avons pas besoin de modifications légales qui ne permettent pas d'atteindre le but poursuivi. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et du cdH*)

De bedoelingen achter dit ontwerp zijn wel goed, maar het nut ervan is heel twijfelachtig. Lange conclusietermijnen zullen nog altijd mogelijk zijn, net als lange termijnen voor het beraad. Bovendien dreigt men de arrondissementen zonder achterstand op te zadelen met overbodige bureaucratie. In die arrondissementen waar er een *good practice* ter zake is ontwikkeld, zijn deze wijzigingen helemaal niet nodig. Er is geen behoefte aan wetswijzigingen die hun ambities toch niet kunnen waarmaken. *(Applaus van CD&V en cdH)*

01.03 **Melchior Wathelet** (cdH) : Comme l'a souligné M. Verherstraeten et comme le montre la position du Conseil supérieur de la justice, ce projet ne résoudra pas l'arriéré judiciaire. Il n'est qu'un élément pour y concourir, parmi d'autres. Je pense notamment à la proposition de loi sur l'expertise.

01.03 **Melchior Wathelet** (cdH): De heer Verherstraeten heeft terecht onderstreept dat dit ontwerp de gerechtelijke achterstand niet zal wegwerken. Dat blijkt ook uit het standpunt dat de Hoge Raad voor de Justitie heeft ingenomen. Het ontwerp is slechts een van de vele manieren om dat doel te bereiken. Ik denk meer bepaald aan het wetsvoorstel inzake de expertise.

Le moment de l'audience est aussi important que la

De datum van de zitting is even belangrijk als de

mise en état d'un dossier. Le moment des conclusions sera d'ailleurs fixé en fonction de la date d'audience. C'est sur cette dernière qu'il faut agir, par des investissements en moyens et en personnel. Je précise cependant que le problème de l'arriéré judiciaire est loin d'être généralisé.

ingereedheidbrenging van een dossier. Het tijdstip van de conclusies zal trouwens vastgelegd worden in functie van de datum van de terechtzitting. We moeten dus die datum trachten aan te passen, door meer te investeren in middelen en personeel. Ik wil er wel op wijzen dat het probleem van de gerechtelijke achterstand niet zo algemeen is als men wel denkt.

Le projet compte plusieurs points positifs : le chef de corps est responsabilisé en ce qui concerne la gestion des délibérés ; les conclusions de synthèse assurent une plus grande lisibilité pour toutes les parties ; les audiences pourront être concentrées sur les éléments du dossier qui font débat, etc.

Het ontwerp heeft een aantal pluspunten: de korpschef krijgt meer verantwoordelijkheid voor het in goede banen leiden van het beraad, dankzij de syntheseconclusies wordt het dossier begrijpelijker voor alle partijen, tijdens de zittingen kan men zich toespitsen op de delen van het dossier die aanleiding geven tot een debat, enz.

Néanmoins, certains éléments de ce projet m'inquiètent. Si le calendrier de procédure est à mon sens trop peu utilisé, la nouvelle mouture de l'article 747 impose son recours, ce qui est excessif. Il est vrai qu'une dérogation est possible par le biais des débats succincts, mais l'article 735 doit avoir été visé dans l'acte introductif d'instance.

Toch zijn er ook punten die mij zorgen baren. Het tijdschema voor de rechtspleging wordt in mijn ogen niet vaak genoeg gebruikt, maar nu wordt het gebruik ervan bij de nieuwe versie van artikel 747 verplicht gesteld, en dat gaat te ver. Er is weliswaar een afwijking mogelijk via de kortedebattenprocedure, maar dan moet uitdrukkelijk verwezen worden naar artikel 735 in de akte van rechtsingang.

Désormais, dès qu'une partie demandera l'application de l'article 747 §2, elle pourra obtenir le calendrier de la procédure, ce qui limite la liberté des magistrats. Dans certaines justices de paix peu engorgées, le renvoi au rôle peut être plus rapide qu'une remise à un mois !

Voortaan zal een partij, zodra zij de toepassing van artikel 747 § 2 vraagt, het tijdschema van de rechtspleging kunnen verkrijgen, wat de vrijheid van de magistraten inperkt. In een vredegerecht dat niet echt overbelast is, kan een zaak soms sneller naar de rol worden verwezen dan wanneer ze met een maand zou worden uitgesteld!

Par ailleurs, en écartant d'office les conclusions, on va trop loin, car on enlève la possibilité de transiger, de négocier.

Het automatisch weren van de conclusies is een brug te ver, want men sluit de mogelijkheid uit om tot een vergelijk te komen en te onderhandelen.

Des parties ne peuvent plus aujourd'hui, individuellement, susciter une remise ou un renvoi au rôle, alors que cela aurait permis, de temps en temps, une mise en état plus rapide et un traitement plus rapide de ces dossiers. N'aurait-il pas été plus simple de permettre au magistrat d'apprécier l'entièreté des arguments des différentes parties?

De partijen kunnen thans niet langer individueel aanleiding geven tot een verdaging of een verwijzing naar de rol, terwijl men op die wijze de dossiers af en toe sneller in gereedheid had kunnen brengen en ze ook sneller had kunnen afhandelen. Was het niet eenvoudiger geweest om de magistraat de mogelijkheid te bieden om de argumenten van de verschillende partijen in hun geheel te beoordelen?

S'il n'y a pas d'observation, le magistrat devra se baser uniquement sur l'acte introductif d'instance pour fixer à toutes les parties les délais pour conclure. Notre proposition permettait d'utiliser mieux les mécanismes procéduraux.

Als er geen opmerkingen zijn, zal de magistraat zich enkel moeten baseren op de gedinginleidende akte om de termijnen voor de conclusie voor alle partijen vast te leggen. Met ons voorstel zou men een beter gebruik kunnen maken van de proceduremechanismes.

En ce qui concerne le contrôle des magistrats, à nouveau, votre système est bon, mais pas optimal.

Wat het toezicht op de magistraten betreft, stel ik nogmaals vast dat uw systeem niet slecht maar ook niet optimaal is.

J'en veux tout d'abord pour preuve le caractère systématique du délai d'un mois pour rendre un

Dat blijkt onder andere uit het feit dat de termijn van een maand om tot een uitspraak te komen

jugement.

J'espère que le magistrat qui devra traiter plusieurs gros dossiers, n'aura pas de problème s'il rend un jugement dans un délai supérieur à un mois.

Je trouve que vous allez trop loin lorsque vous obligez le pouvoir disciplinaire à prendre la sanction la plus forte en cas de retard.

01.04 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)* : Monsieur Wathelet, vous faites peu de cas de l'intérêt du citoyen auquel on nie un droit lorsque le jugement n'est pas rendu dans les délais.

01.05 **Melchior Wathelet** (cdH) : Je tente simplement de faire en sorte que les mises en état soient les plus rapides possibles; pour ce faire, j'utilise tous les mécanismes envisageables. Or, je crains que, dans certaines circonstances, le nouvel article 747 fasse pire que mieux.

01.06 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)* : Monsieur Wathelet, vous n'aimez pas la norme en la matière. Vous dites être pour et puis vous définissez toute une série d'effets possibles qui ont pour conséquence de nier l'utilité de la norme.

01.07 **Melchior Wathelet** (cdH) : J'ai dit que j'étais pour. La sanction ne me pose pas de problème mais j'établis une différence entre la sanction disciplinaire et la sanction proprement dite. Le problème réside dans le fait que la sanction est automatique, sans pouvoir d'appréciation.

01.08 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)* : Monsieur Wathelet, que dit le texte vis-à-vis du chef de corps ? Il s'agit d'une démarche positive pour comprendre ce qui s'est passé.

01.09 **Melchior Wathelet** (cdH) : M'avez-vous entendu critiquer cela?

01.10 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)* : Tout ceci s'inscrit dans une logique de dialogue pour remédier aux problèmes. La sanction ne vient que si, véritablement, il y a une mauvaise volonté…

01.11 **Melchior Wathelet** (cdH) : Et s'il y a sanction, ce sera la plus forte! C'est cela le dialogue!

01.12 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)* : S'il y a une mauvaise volonté réelle vis-à-vis du citoyen et de son intérêt, alors il faut agir. Et la

systematisch wordt opgelegd.

Ik hoop dat de magistraat die verscheidene omvangrijke dossiers zal moeten behandelen, geen problemen zal krijgen indien hij uitspraak doet buiten de termijn van één maand.
Ik vind dat u te ver gaat wanneer u de tuchtoverheid verplicht in geval van laattijdigheid de strengste straf op te leggen

01.04 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: Mijnheer Wathelet, u schijnt niet zoveel te geven om het belang van de burger, wiens rechten worden geschonden wanneer de uitspraak niet volgt binnen de vooropgestelde termijnen.

01.05 **Melchior Wathelet** (cdH): Ik probeer gewoon ervoor te zorgen dat de zaken zo snel mogelijk in gereedheid worden gebracht en gebruik daartoe alle beschikbare middelen. Ik vrees echter dat het nieuwe artikel 747 in bepaalde omstandigheden meer kwaad dan goed zal doen.

01.06 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: Mijnheer Wathelet, u wil niet dat in dit verband een norm wordt opgelegd. Eerst zegt u dat u voor bent, maar dan komt u met een hele reeks mogelijke nevenwerkingen die het nut van de norm tenietdoen.

01.07 **Melchior Wathelet** (cdH): Ik heb gezegd dat ik voor was. Ik heb geen moeite met de sanctie, maar ik maak een onderscheid tussen de tuchtsanctie en de eigenlijke sanctie. Het probleem is dat de straf automatisch wordt opgelegd en dat er geen beoordelingsvrijheid is.

01.08 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Mijnheer Wathelet, wat staat er in de tekst met betrekking tot de korpschef? Het gaat om een positieve demarche teneinde te begrijpen wat er is gebeurd.

01.09 **Melchior Wathelet** (cdH): Heeft u mij daar kritiek op horen uiten?

01.10 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Dat alles kadert in een logica van dialoog teneinde de problemen te verhelpen. Er volgt enkel een sanctie wanneer er echt sprake is van slechte wil…

01.11 **Melchior Wathelet** (cdH): En als er een sanctie volgt, dan is het de zwaarste! Als dat geen dialoog is!

01.12 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Als er echt sprake is van slechte wil ten aanzien van de burger en zijn belangen, dan moet er worden

sanction doit être conséquente!

Le texte dit qu'avant qu'il y ait une sanction, et pour éviter la sanction, il y a d'abord la possibilité de se justifier, par exemple lorsqu'il s'agit d'un dossier très important.

Si le magistrat est surchargé, il n'y aura pas de sanction, mais un dialogue avec le chef de corps pour voir comment répartir les dossiers autrement. Ce n'est que si, refusant tout dialogue ou justification, des magistrats s'assoient sur leurs dossiers qu'il y aura des sanctions.

01.13 **Melchior Wathelet** (cdH) : Si vous voulez, on peut reparler de toutes les mesures. J'ai essayé, dans une optique constructive, de limiter mon discours aux éléments essentiels. J'ai souligné les volets positifs, que je soutiens.

Mais quand on s'attarde un peu aux volets négatifs, cela vous dérange !

Sur le volet « sanctions », j'ai souligné la nécessité du dialogue. Il est évident que, quand une personne ne travaille pas, c'est inacceptable ! Mais le volet disciplinaire doit rester indépendant avec une marge d'appréciation suffisante.

Vous essayez de faire croire que je suis opposé au principe ; relisez nos propositions de loi et nos amendements ! Une remise et un renvoi au rôle pouvaient être plus rapides qu'un calendrier de procédure. Ici, ce ne sera pas possible. J'étais également gêné par l'absence du volet contradictoire des observations. Cela a été changé en commission, et je m'en suis réjoui.

Enfin, un problème délicat : la rapidité du magistrat à rendre ses jugements va être examinée sans qu'il n'y ait de mesure relative à la charge de travail. Il est extrêmement difficile d'évaluer cette charge de travail, car un dossier n'est pas l'autre.

Cependant, il faut procéder à une évaluation car cela aiderait les magistrats et les chefs de corps dans leur travail et les sécuriserait dans la mesure où ils pourront évaluer eux-mêmes la manière dont ils peuvent travailler.

Pour terminer, je retiens donc l'aspect positif de toute une série de mesures tout en exprimant des réticences sur le contrôle des magistrats et sur le

opgetreden. En de sanctie moet stevig zijn!

In de tekst staat dat alvorens er een sanctie komt, en om die sanctie te voorkomen, de betrokkenen eerst de gelegenheid krijgen zich te verantwoorden, bijvoorbeeld wanneer het om een zeer omvangrijk dossier gaat.

Als de magistraat overbelast is, volgt er geen sanctie, maar wel een dialoog met de korpschef om na te gaan hoe de dossiers anders kunnen worden verdeeld. Het is pas wanneer de magistraten elke dialoog of verantwoording weigeren en talmen met de behandeling van hun dossiers, dat er sancties zullen volgen.

01.13 **Melchior Wathelet** (cdH): Als u wil kunnen we alle maatregelen opnieuw overlopen. Ik heb in een constructieve sfeer getracht mijn betoog tot de krachtlijnen te beperken. Ik heb gewezen op de positieve elementen, waar ik achter sta.

Maar als we een beetje blijven stilstaan bij de minpunten, dan bent u gepikeerd!

Wat het hoofdstuk "straffen" betreft, heb ik gehamerd op de noodzaak van een dialoog. Het is uiteraard onaanvaardbaar dat iemand zijn werk niet doet! Maar tuchtprocedures moeten op een onafhankelijke manier worden georganiseerd, waarbij voldoende beoordelingsruimte gelaten moet worden.

U wil de indruk wekken dat ik het principe verwerp. Lees er onze wetsvoorstellen en amendementen dan maar eens over na! Met een verdaging en verwijzing naar de rol ging het soms sneller dan via een tijdpad voor de rechtspleging. Nu zal dat niet langer mogelijk zijn. Wat mij ook stoorde, was dat er geen sprake was van tegenspraak bij het formuleren van de opmerkingen. Dat werd gelukkig gewijzigd in de commissie, en daar ben ik blij om.

Ten slotte is er nog een delicaat probleem: men zal de snelheid waarmee de magistraat vonnist beoordelen, zonder dat er maatregelen getroffen worden met betrekking tot het werkvolume. Het is evenwel uiterst moeilijk om die werklast te beoordelen, want elk dossier is anders.

Niettemin moet er een evaluatie komen, want dat zou de magistraten en de korpschefs bij de uitoefening van hun ambt helpen en hen geruststellen, vermits ze dan zelf hun manier van werken kunnen evalueren.

Bij wijze van besluit onthoud ik dat het ontwerp een reeks positieve maatregelen bevat, maar toch maak ik enig voorbehoud inzake het toezicht op de

nouvel article 747, dont je crains qu'il ne change rien et n'aide pas à accélérer la mise en état, voire même la retarde dans certains dossiers. (*Applaudissements sur les bancs CD&V et cdH)*

01.14 **Claude Marinower** (VLD) : Cet important projet de loi a nécessité au préalable une somme de travail non négligeable : prise de contacts avec les responsables de terrain, auditions et débats nourris. Il était frappant de constater que la position de l'OBFG était contradictoire, en certains points, à celle du plus grand barreau de cet Ordre. Je fais partie du barreau d'un arrondissement où certains systèmes sont déjà en vigueur depuis des années et fonctionnent assez bien. Les protocoles entre le barreau et les sièges sont également efficaces. Il est toujours possible de vérifier sur le site de la cour d'appel la date fixée pour les plaidoiries devant les diverses chambres. Mon groupe politique a déclaré il y a quelque temps qu'il serait possible de se baser sur un tel principe mais que les délais impartis pour le dépôt des conclusions devraient dès lors être fixés en partant de la date des plaidoiries. Le justiciable veut seulement savoir quand l'affaire sera plaidée et s'il pourra compter sur un jugement en première instance ou en appel dans un avenir proche.

Le système relatif aux délais de dépôt des conclusions va également entrer en vigueur. Des situations inacceptables subsistaient jusqu'à présent en certains endroits.

L'objectif du projet correspond à ce qui avait été annoncé dans l'accord gouvernemental : l'instauration d'une nouvelle loi sur l'administration de la justice civile et pénale, assortie de délais plus courts. Le juge se voit attribuer un rôle plus actif à l'égard des parties et des autres acteurs, après évaluation des seuils d'accès au degré d'appel. Si la procédure est inutilement tirée en longueur ou abusivement invoquée, le juge peut prononcer des sanctions d'ordre public.

Il y a deux ans, nous avons eu un échange de vues intéressant avec le président et le procureur général de la Cour de cassation sur les seuils d'accès au degré d'appel. Hélas, l'on ne s'attaque pas encore à ces seuils. Tôt ou tard, nous devrons trouver une solution structurelle à cet égard.

01.15 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Il faudrait trouver un cadre structurel pour relever ce seuil. Dans le cadre de la discussion sur le divorce, après un long débat, la majorité de la commission a préféré opter pour l'appel. C'est un débat compliqué. Il faudrait certainement trouver un point

magistraten en het nieuwe artikel 747, omdat ik vrees dat het niets verandert en de ingereedheidbrenging niet versnelt maar integendeel in bepaalde dossiers zelfs vertraagt. *(Applaus op de banken van de CD&V en het cdH)*

01.14 **Claude Marinower** (VLD): Dit is een belangrijk wetsontwerp, waaraan veel werk voorafging: contacten met het werkveld, hoorzittingen, uitvoerige debatten. Het was alvast opmerkelijk dat het standpunt van de OBFG op sommige vlakken tegengesteld was aan dat van de grootste balie ervan. Ik maak deel uit van de balie van een arrondissement waar sommige systemen al jaren van kracht zijn en vrij goed functioneren. De protocols tussen de balie en de zetels werken. Op de site van het hof van beroep kan steeds de pleitdatum voor de diverse kamers worden gecheckt. Mijn fractie zei een tijd geleden al dat men zich hierop zou kunnen baseren, maar de conclusietermijnen zouden dan wel moeten worden vastgesteld vertrekkend van de pleitdatum. De rechtsonderhorige wil enkel weten wanneer wordt gepleit en dat er binnen afzienbare tijd een uitspraak is in eerste aanleg of in beroep.

Het systeem inzake de conclusietermijn zal nu ook in werking treden. Hier en daar bestonden tot nu toe soms onaanvaardbare toestanden.

Het doel van het ontwerp stemt overeen met wat was aangekondigd in het regeerakkoord. Er wordt een nieuwe wet op de burger- en strafrechtelijke rechtsbedeling ingevoerd, met kortere termijnen. De rechter krijgt een actievere rol ten aanzien van partijen en andere actoren, na evaluatie van de drempels naar het hoger beroep. Wordt de procedure onverantwoord gerekt of misbruikt, dan kan de rechter sancties van openbare orde uitspreken.

Een tweetal jaar geleden voerden we met de voorzitter en de procureur-generaal van het Hof van Cassatie een interessant gesprek over de drempels tot het hoger beroep. Helaas zijn die drempels nog niet aangepakt. Vroeg of laat zullen ze toch structureel moeten worden aangepakt.

01.15 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: We zouden die drempel op een structurele manier moeten kunnen verhogen. In het kader van de bespreking van het ontwerp over de echtscheiding heeft de meerderheid van de commissie na een lang debat voor het beroep gekozen. Het is een

d'équilibre différent de l'actuel.

01.16 **Claude Marinower** (VLD) : Je me réjouis du fait que la ministre le confirme aujourd'hui. Toutes les parties s'accordent pour dire qu'il s'agit de l'un des problèmes les plus importants. Les discussions ne seront certainement pas simples mais il faut trouver une solution.

Le débat en commission de la Justice sur la mesure de la charge de travail a parfois été véhément et a en fait débuté en 2003 avec le rapport de la firme MUNAS. Au cours de l'audition certains acteurs ont mis l'accent sur la difficulté de porter une appréciation avant de prendre des mesures ou de procéder à des sanctions. Selon la ministre, un certain nombre de données seraient connues au printemps. Ces données sont indispensables pour pouvoir prendre des mesures appropriées, à appliquer dans un arrondissement bien précis ou dans l'ensemble des arrondissements.

01.17 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : La mesure de la charge de travail existe pour le parquet après accord avec ce dernier. Ce n'est pas le cas pour le siège. Nous avons donc demandé à une équipe universitaire de nous aider à concevoir un outil permettant de mesurer la charge de travail.

01.18 **Claude Marinower** (VLD) : Ce projet de loi ne constitue pas la véritable réforme de la procédure civile mais il modernise et améliore des textes existants sur la base de la réalité pratique. Il vise à responsabiliser tant les parties que les pouvoirs judiciaires et à généraliser des pratiques qui avaient cours dans certains arrondissements.

Si ce projet de loi ne résorbera pas l'arriéré judiciaire historique, il permettra d'éviter qu'il s'accroisse encore.

Le projet constitue aux yeux du Conseil supérieur de la justice et du Conseil consultatif un pas dans la bonne direction parce qu'il traduit certaines pratiques judiciaires sous la forme de dispositions légales, mais il ne s'agit nullement d'une panacée. C'est à long terme qu'il faudra juger des effets de ces réformes.

Certaines mesures font l'unanimité dans tous les partis. L'opposition a également pu souscrire à la plupart des amendements de la majorité qui ont également fait l'objet d'une concertation avec les

complex debat. We zouden zeker een ander evenwicht dan het bestaande moeten kunnen vinden.

01.16 **Claude Marinower** (VLD): Ik verheug mij erover dat de minister dat vandaag bevestigt. Alle partijen zijn het erover eens dat dit een van de grootste problemen is. Het zal zeker geen eenvoudig debat zijn, maar er moet een oplossing komen.

Het debat over de werklastmeting in de commissie Justitie verliep soms vrij bitsig en startte in 2003 met het verslag van de firma MUNAS. Sommige actoren wezen tijdens de hoorzitting op de moeilijkheid van de appreciatie alvorens men tot sancties of maatregelen overgaat. Volgens de minister zouden sommige gegevens bekend worden in het voorjaar. Dergelijke gegevens zijn noodzakelijk om accurate maatregelen te treffen, die ofwel in een bepaald arrondissement worden toegepast, ofwel overal.

01.17 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Nadat daarover met het parket overeenstemming was bereikt, werd een meting van de werklast ingevoerd. Dat is niet het geval voor de zetel. Wij hebben dus aan een universitair team gevraagd ons te helpen bij de uitwerking van een instrument voor het meten van de werklast.

01.18 **Claude Marinower** (VLD): Dit wetsontwerp is niet de echte hervorming van het burgerlijk procesrecht, maar wel een modernisering en verbetering van bestaande teksten op basis van wat er in de praktijk gebeurt. Dit ontwerp wil zowel de partijen als de rechterlijke machten responsabiliseren en praktijken veralgemenen die in sommige arrondissementen werden toegepast.

De historische gerechtelijke achterstand zal niet worden weggewerkt met dit wetsontwerp, maar het zal er wel voor zorgen dat er geen bijkomende achterstand wordt opgebouwd.

De Hoge Raad voor Justitie en de Adviesraad vinden het ontwerp een stap in de goede richting omdat het een aantal rechterlijke praktijken in wettelijke bepalingen omzet, maar het is geen wondermiddel. Op lange termijn moeten we wel resultaten van de hervormingen zien.

Over een aantal maatregelen zijn alle partijen het eens. De oppositie kon zich ook scharen achter de meeste amendementen van de meerderheid, waarover ook overlegd is met de organisaties van

barreaux, l'Ordre des barreaux flamands et l'OBFG. Les auditions ont permis de clarifier de nombreux points. Il a été tenu compte des observations de l'Ordre des barreaux flamands.

Le VLD votera ce projet en toute confiance, compte tenu des observations que nous avons formulées et de l'engagement pris par la ministre. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.19 **Valérie Déom** (PS) : Le problème de l'arriéré judiciaire touche au premier point le justiciable. C'est évidemment une chose tout à fait inacceptable.
Lutter contre l'arriéré judiciaire implique une mobilisation de tous les acteurs : les avocats, les magistrats et les représentants politiques que nous sommes. Cela nécessite des solutions innovantes et plurielles qui peuvent faire grincer des dents ou douter. Le présent projet vise à adapter les règles de procédure civile afin d'assurer une mise en état aussi rapide que possible.

Même si cette nouvelle règle modifiera nombre d'habitudes de travail et de gestion du temps des magistrats et des avocats, la fixation rapide des calendriers judiciaires permettra de lever beaucoup d'incertitudes.
Le rôle plus actif confié par le projet au juge constitue également une petite révolution. Le magistrat, connaissant préalablement mieux le dossier pourra, lors de l'audience, engager une discussion. Une exigence du respect des délais du délibéré est également prévue tout en laissant une certaine souplesse et des possibilités de dérogation dans certains cas. En outre, il sera possible de sanctionner les abus de procédure par une amende civile infligée, le cas échéant, d'office par le juge. Logiquement, le juge qui, de manière répétée, ne respecterait pas le délai du prononcé du délibéré sera passible d'une sanction disciplinaire.

Contrairement à l'avis de certains, nous ne plaidons pas pour une motivation positive des jugements. Tout justiciable a le droit de connaître le pourquoi en fait et en droit d'un jugement.

N'étant pas avocate même si je suis juriste, j'ai tendance à me mettre à la place du justiciable. Le projet n'a pas pour ambition de résoudre l'entièreté de l'arriéré judiciaire. Par contre, donner la possibilité au citoyen de connaître le délai dans lequel son affaire sera traitée est la moindre des choses à faire.

de balies, de OVB en de OBFG. De hoorzittingen hebben veel verduidelijkt. Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de OVB.

De VLD zal met veel vertrouwen voor dit wetsontwerp stemmen, rekening houdend met de opmerkingen die wij hebben gemaakt en het engagement van de minister. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.19 **Valérie Déom** (PS): Het zijn vooral de rechtsonderhorigen die onder de gerechtelijke achterstand te lijden hebben. Dat is onaanvaardbaar.
Als men de gerechtelijke achterstand wil wegwerken, moet men alle actoren daarbij betrekken: advocaten, magistraten en politieke vertegenwoordigers zoals wijzelf. Dat vereist vernieuwende, meervoudige oplossingen waar sommigen wellicht twijfels of bezwaar bij zullen hebben. Voorliggend ontwerp strekt ertoe de procedureregels aan te passen teneinde de ingereedheidbrenging zo snel mogelijk te laten gebeuren.

Die nieuwe regeling zal de arbeidsgewoonten en het tijdsgebruik van de magistraten en advocaten grondig wijzigen. De snelle vastlegging van de gerechtelijke kalenders zal voor meer zekerheid zorgen.
Het ontwerp kent de rechter een actievere rol toe, wat op zich al een kleine revolutie is. Vermits de magistraat voorafgaandelijk beter kennis kan nemen van het dossier, zal hij tijdens de zitting een discussie op gang kunnen brengen. Het ontwerp verplicht tevens de termijn voor het beraad na te leven, maar laat ruimte voor enige soepelheid en voorziet in de mogelijkheid om in bepaalde gevallen daarvan af te wijken. Bovendien zal het mogelijk zijn om de misbruiken van procedure te sanctioneren met een burgerlijke boete die in voorkomend geval van ambtswege opgelegd wordt door de rechter. Logischerwijze kan de rechter die herhaaldelijk de termijn voor de uitspraak van de beslissing niet naleeft, een tuchtstraf krijgen.
In tegenstelling tot wat sommigen menen, pleiten wij niet voor een positieve motivering van de uitspraken. Elke rechtszoekende heeft het recht om het waarom van een uitspraak in feite en in rechte te kennen.

Hoewel juriste ben ik geen advocate maar ik heb toch de neiging me in de plaats te stellen van de rechtzoekende. Het ontwerp heeft niet de ambitie de volledige gerechtelijke achterstand weg te werken. Daarentegen zou men op zijn minst de burger de mogelijkheid moeten geven de termijn te kennen waarbinnen zijn zaak zal worden

behandeld.

Lorsque j'entends des intervenants parler d'exploiter les défauts de la procédure pour allonger le délai de mise en état, je m'interroge quant à l'état d'esprit qui préside à nos travaux. Le rôle de l'avocat est de défendre le justiciable et non pas de trouver les failles du système.

Wanneer ik hoor dat sommige sprekers het hebben over het uitbuiten van proceduregebreken om de termijn van ingereedheidbrenging te verlengen, heb ik bedenkingen bij de uitvoering van ons werk heersende mentaliteit. De rol van de advocaat bestaat erin de rechtzoekende te verdedigen en niet de gebreken van het systeem te vinden.

01.20 **Melchior Wathelet** (cdH) : Ce n'est pas parce qu'on est avocat qu'on connaît moins bien la vie du justiciable et la manière selon laquelle il est confronté aux procédures.

01.20 **Melchior Wathelet** (cdH): Het is niet omdat men advocaat is dat men minder goed vertrouwd is met het leven van de rechtzoekende en de manier waarop hij met de procedures wordt geconfronteerd.

La lecture d'articles de procédure mène tout naturellement à veiller à en déceler les failles et faire en sorte qu'ils soient rédigés le mieux possible.

Het lezen van de procedureartikelen zorgt er vanzelf voor dat men op de gebreken let en het nodige doet om die artikelen zo goed mogelijk op te stellen.

Vous avez de temps en temps été convaincue par nos arguments !

U hebt zich af en toe laten overtuigen door onze argumenten!

01.21 **Valérie Déom** (PS) : Monsieur Wathelet, la perfection n'est pas de ce monde, nous essayons seulement d'y tendre, c'est l'objectif de ce projet.

01.21 **Valérie Déom** (PS): Mijnheer Wathelet, volmaaktheid is niet van deze wereld. We trachten ze enkel te benaderen. Dat is ook de doelstelling van dit ontwerp.

En conclusion, c'est avec conviction que mon groupe votera en faveur de ce projet, véritable avancée pour le citoyen justiciable.

Tot besluit, mijn fractie zal dit ontwerp uit volle overtuiging goedkeuren, omdat het een grote vooruitgang voor de rechtzoekende burger betekent.

01.22 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang) : À nos yeux, l'adaptation de plusieurs articles du Code Judiciaire dans le but d'attribuer un rôle plus actif aux juges afin d'accroître la sécurité juridique des parties à la cause est une réforme positive. Mais je voudrais attirer votre attention sur trois particularités de ce projet de loi. Certes, ce projet constitue une tentative méritoire de remédier à l'arriéré judiciaire mais il n'a pas trait à l'arriéré judiciaire auquel nous sommes confrontés aujourd'hui et qui a sa source dans le passé. Sa finalité est d'éviter la formation d'un arriéré judiciaire dans le futur. En outre, les critiques radicales dont il fait l'objet de la part des barreaux francophone et germanophone contrastent très nettement avec le point de vue plus nuancé de l'Ordre flamand, ce qui montre qu'un fossé profond sépare aussi les deux Régions sur le plan de la culture juridique. Enfin, il faut noter une troisième particularité : sous la coalition violette, ni une procédure optimisée ni une vision globale de la procédure civile n'ont été élaborées. S'agissant de ce projet, nous pouvons difficilement parler de réforme optimisée. Il s'agit plutôt d'un brouet. Au demeurant, nombre des mesures qu'il contient sont très tardives car elles avaient été annoncées dès le

01.22 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): Dat verschillende artikels uit het Gerechtelijk Wetboek worden aangepast om de rechter een actievere rol te geven tot grotere rechtszekerheid van de partijen, is volgens ons een goede zaak. Ik wil toch de aandacht trekken op drie eigenaardigheden in dit wetsontwerp. Het ontwerp is geen onverdienstelijke poging om iets te doen aan de gerechtelijke achterstand, maar het gaat niet om de bestaande achterstand uit het verleden. Men wil in de toekomst gerechtelijke achterstand vermijden. Bovendien staat de vernietigende kritiek van de Franstalige en Duitstalige balies in schril contrast met de meer genuanceerde visie van de Vlaamse orde, wat wijst op een juridische cultuurkloof in dit land. Tot slot is er een derde eigenaardigheid: er werd tijdens paars geen gestroomlijnde procedure, noch een globale visie op het burgerlijke procesrecht ontwikkeld. We kunnen moeilijk spreken van een gestroomlijnde hervorming, eerder van gehakt stro. Veel maatregelen komen komt overigens ruim laat, hoewel ze al bij het begin van de regeerperiode werden aangekondigd.

début de la législature.

Le problème des juges suppléants n'est pas résolu alors que les places vacantes de magistrats ne sont pas pourvues. Le gouvernement aurait dû résoudre ce problème par priorité. Il laisse le soin au Parlement de régler la question des experts et il n'a pas non plus élaboré un règlement pour les traducteurs et les interprètes.

Il fallait élaborer ce projet mais il arrive bien tard. En légiférant dans la précipitation comme nous l'avons fait récemment, nous avons produit une législation peu cohérente. Ce genre de lois inabouties n'enthousiasme guère le Vlaams Belang qui, par conséquent, s'abstiendra lors du vote. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

Het probleem van de plaatsvervangende rechters is niet opgelost, terwijl vacatures voor magistraten niet worden ingevuld. De regering had dat prioritair moeten oplossen. De kwestie van de deskundigen wordt aan het Parlement overgelaten en ook een regeling voor de vertalers en tolken is niet bereikt.

Dit ontwerp moest er komen, maar het is jammerlijk laat. Het recente haastwerk leidt tot een weinig consequente wetgeving. Het Vlaams Belang is niet enthousiast over zulke onvoldragen wetten en zal zich bij de stemming onthouden. *(Applaus Vlaams Belang)*

01.23 **Marie-Christine Marghem** (MR) : La lutte contre l'arriéré judiciaire existant et la mise au point de moyens d'éviter l'accentuation de cet arriéré représentent des priorités pour ce gouvernement en général et pour le Mouvement Réformateur en particulier.

La lutte contre l'arriéré judiciaire doit, selon nous, s'articuler dans un plan cohérent, agissant à plusieurs niveaux et sur l'ensemble des causes, sous peine de voir se créer des goulots d'étranglement et de simplement déplacer les problèmes.

Un effort particulier doit être réalisé pour l'arrondissement de Bruxelles. Un véritable plan d'urgence devait être élaboré, il n'existe toujours pas dans le projet actuel. Selon nous, il s'agit tout d'abord d'établir une analyse correcte de la situation en matière d'arriéré judiciaire et de charges de travail. Ensuite, de remplir les cadres des magistrats. Troisièmement, de mener une véritable politique des ressources humaines dans ce secteur. Quatrièmement, d'octroyer un réel soutien logistique aux chefs de corps et d'assurer une informatisation cohérente. Cinquièmement, de moderniser l'organisation des audiences ; nous examinerons ce point dans le projet. Sixièmement, d'envisager des réformes de la procédure judiciaire tout en veillant à un équilibre entre les intérêts des divers acteurs. C'est une partie de l'objectif de ce projet.

Ce projet a pour mérite d'aborder certaines thématiques essentielles comme la mise en état des causes mais aussi les abus et manœuvres dilatoires des parties.

01.23 **Marie-Christine Marghem** (MR): De strijd tegen de aanslepende gerechtelijke achterstand en de ontwikkeling van middelen om een verergering te voorkomen, zijn voor deze regering en voor de MR in het bijzonder van prioritair belang.

Ons inziens moet de gerechtelijke achterstand worden weggewerkt in het kader van een coherent plan, waarbij op verschillende niveaus wordt ingegrepen en alle oorzaken worden aangepakt. Zo niet ontstaan er bottlenecks en verplaatst men de problemen gewoon.

Vooral in het arrondissement Brussel is een bijzondere inspanning vereist. Daar zou een echt noodplan moeten worden uitgedokterd dat in het huidige ontwerp nog steeds niet bestaat. Volgens ons moeten de gerechtelijke achterstand en de werklast eerst correct worden ingeschat. Vervolgens moet het personeelskader van de magistraten volledig worden ingevuld. Ten derde heeft deze sector nood aan een afdoend personeelsbeleid. Ten vierde moeten de korpschefs logistieke steun krijgen en moet er een coherente informatisering worden doorgevoerd. Ten vijfde moet de organisatie van de hoorzittingen worden gemoderniseerd; we zullen dat punt in het ontwerp analyseren. Ten zesde moet de gerechtelijke procedure worden hervormd, waarbij de belangen van de diverse actoren in evenwicht moeten worden gebracht. Dat behoort tot de doelstellingen van dit ontwerp.

Dit ontwerp heeft de verdienste dat het een aantal essentiële thema's, zoals de ingereedheidbrenging van de zaken, maar ook de misbruiken en de vertragingsmanoeuvres van de partijen, behandelt.

La réponse qu'apporte le texte se déploie en plusieurs volets. Je qualifierais le premier de "volet de petites simplifications procédurales", en référence à *Petits meurtres entre amis.* Le deuxième concerne la mise en état proprement dite des causes. Le troisième est consacré à la responsabilité des différents acteurs.

Het antwoord dat door de tekst wordt geboden, omvat een aantal onderdelen. Het eerste zou ik als het hoofdstuk van de *petites simplifications procédurales (*kleine procedurele vereenvoudigingen) willen bestempelen, naar analogie met *Petits meurtres entre amis*. Het tweede onderdeel betreft de eigenlijke ingereedheidbrenging van de zaken. Het derde is aan de verantwoordelijkheid van de verschillende actoren gewijd.

Nous saluons donc les petites simplifications procédurales, telles que la possibilité de demander une mesure avant-dire droit à tout stade de la procédure sur simple demande écrite ; l'effectivité, quant à la prescription de l'action, des actes de procédure nuls parce qu'introduits dans une forme inadéquate ; l'instauration du principe de conclusions de synthèse, qui existait déjà dans la pratique ; la possibilité pour le juge de recourir aux débats interactifs, ce que font déjà certains magistrats très actifs.

We zijn tevreden met de kleine procedurele vereenvoudigingen. Zo wordt het in elk stadium van de procedure mogelijk op eenvoudig schriftelijk verzoek een maatregel alvorens recht te doen te vragen; akten van rechtspleging die nietig zijn omdat ze niet op de juiste manier werden ingeleid, hebben toch een invloed op de verjaring van de rechtsvordering; het beginsel van de syntheseconclusies, dat in de praktijk al bestond, krijgt een wettelijke grondslag; de rechter krijgt de mogelijkheid gebruik te maken van interactieve debatten, wat een aantal erg actieve magistraten nu al doet.

Pour la mise en état des affaires, le projet substitue au système facultatif de demande de fixation par les parties, un mécanisme de fixation contraignant, décidé par le magistrat. Il s'agit de fixer à l'intention des parties les différentes échéances de la procédure. Les parties peuvent toujours se mettre d'accord pour renvoyer l'affaire au rôle ou demander une remise.

Wat de ingereedheidbrenging van de zaken betreft, wordt de bestaande facultatieve regeling inzake het verzoek tot bepaling van de rechtsdag door de partijen vervangen door een verplichte bepaling van de rechtsdag, op beslissing van de magistraat. Het tijdschema van de rechtspleging wordt bepaald ten aanzien van de partijen. De partijen kunnen nog steeds overeenkomen de zaak naar de rol te verwijzen of om uitstel verzoeken.

En l'absence d'une telle démarche des plaideurs, le calendrier des conclusions sera établi à rebours à partir de la première date libre d'audience de plaidoirie. Cette solution ne réglera pas l'arriéré judiciaire existant, tout au plus permettra-t-elle d'éviter son expansion.

Doen de pleiters die demarche niet, dan zal het tijdschema achterstevoren worden vastgesteld vanaf de eerste vrije rechtsdag voor de pleidooien. Die oplossing zal het niet mogelijk maken de bestaande gerechtelijke achterstand weg te werken, en zal er in het beste geval voor zorgen dat die niet verder toeneemt.

Même si le texte apporte une réponse à certaines incertitudes, j'ai envie de dire « peut mieux faire ». Le MR estime que la résorption de l'arriéré judiciaire nécessite différentes dispositions, tant au niveau des structures judiciaires que de la procédure civile. Une réponse spécifique est également nécessaire pour les juridictions bruxelloises. Nous regrettons que le débat n'ait pas porté également sur d'autres mesures susceptibles de lutter contre l'arriéré judiciaire, notamment la réforme que nous suggérions de la procédure de recouvrement des créances incontestables.

Ook al worden in de tekst een aantal onzekerheden weggewerkt, toch ben ik geneigd te zeggen dat hij voor verbetering vatbaar is. De MR vindt dat voor het wegwerken van de gerechtelijke achterstand verscheidene maatregelen noodzakelijk zijn, zowel met betrekking tot de gerechtelijke structuren als de burgerlijke procedure. Tevens moet een specifieke oplossing worden aangereikt voor de Brusselse rechtscolleges. Wij betreuren dat in de discussie ook geen andere maatregelen aan bod zijn gekomen aan de hand waarvan de gerechtelijke achterstand zou kunnen worden weggewerkt, zoals de door ons gesuggereerde procedure voor de inning van onbetwistbare schuldvorderingen.

En ce qui concerne la responsabilisation des acteurs judiciaires, nous déplorons que l'accent soit mis sur la sanction plutôt que sur la prévention. Les retards des magistrats sont rarement abusifs et le contrôle qui accompagnera le mécanisme de sanction constituera une contrainte supplémentaire qui sera à l'origine de retards supplémentaires. De plus, le lien entre ce contrôle et une procédure disciplinaire éventuelle nous paraît porter atteinte aux droits de la défense. En outre, l'ajout d'un système d'amende civile aux dommages et intérêts qu'il est possible d'obtenir pour procédure téméraire et vexatoire présente peu d'intérêt.

Wat de responsabilisering van de gerechtelijke actoren betreft, betreuren wij dat de nadruk gelegd wordt op sancties in plaats van op preventie. De achterstand bij de rechters is zelden het gevolg van moedwil en de met het sanctiemechanisme gepaard gaande controle zal een bijkomende last vormen, die de achterstand nog zal doen toenemen. Bovendien menen wij dat het verband tussen die controle en een eventuele tuchtprocedure een inbreuk vormt op de rechten van de verdediging. Dat iemand voortaan ook veroordeeld kan worden tot de betaling van een civiele boete, boven op de gevorderde schadevergoeding, wegens aanwending van de rechtspleging voor kennelijk vertragende of onrechtmatige doeleinden, brengt bovendien weinig bij.

Ce projet n'est pas le plan global de lutte contre l'arriéré judiciaire que nous souhaitions et nous doutons de son efficacité à cet égard. Toutefois, vu les avancées qu'il contient, nous le soutiendrons *(Applaudissements sur les bancs du MR et du VLD).*

Dit ontwerp is niet het globale plan tegen de gerechtelijke achterstand dat we wilden, en we durven betwijfelen of het op dat punt erg efficiënt zal zijn. Toch zullen we het ontwerp steunen, want er wordt alvast vooruitgang geboekt. (*Applaus bij MR en VLD*)

01.24 **Walter Muls** (sp.a-spirit) : Des intervenants ont estimé que ce projet de loi de ne permettra pas de résorber l'arriéré judiciaire. Toutefois, je n'ai lu nulle part que telle était son ambition. Il s'agit de lutter contre l'arriéré judiciaire. Si la solution était aussi simple, quelqu'un l'aurait certainement trouvée avant la ministre. Le problème, en effet, n'est pas nouveau.

01.24 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Ik heb in een aantal tussenkomsten het verwijt gehoord dat dit wetsontwerp de gerechtelijke achterstand niet zal oplossen. Ik heb evenwel nergens gelezen dat het wetsontwerp die ambitie heeft. Het wil de achterstand bestrijden. Als de oplossing zo simpel was, dan had iemand ze wel al eerder gevonden dan de minister. Dit is immers een oud zeer.

Si la discussion relative à l'arriéré judiciaire est déjà très ancienne, mais il ne faut pas s'y résigner pour autant. Les longs délais d'attente - des mois, voire des années - avant qu'une affaire soit inscrite au rôle, ne sont pas de nature à favoriser la confiance des justiciables en la Justice. Ils témoignent aussi d'un manque de respect. Une fixation très rapide des affaires suivie de l'enlisement de la procédure par le biais de manœuvres diverses n'est pas préférable. Je suis régulièrement confronté à de telles situations à Bruxelles, mais je constate qu'elles se présentent aussi dans d'autres ressorts.

Dat de discussie over gerechtelijke achterstand al heel lang meegaat, betekent niet dat we in die achterstand zomaar moeten berusten. Het geeft de rechtsonderhorigen weinig vertrouwen in Justitie als ze maanden, zo niet jaren op een pleitdatum moeten wachten. Het getuigt ook van weinig respect. Maar het is niet beter om erg snel een pleitdatum te hebben om de hele procedure via allerlei manoeuvres te zien verzanden in maanden uitstel. Dit zijn toestanden die ik in Brussel geregeld meemaak, maar ik stel vast dat ze ook in andere ressorten voorkomen.

Et à présent, un projet vise donc à remédier à de telles situations inacceptables. La frilosité initiale était une fois de plus prévisible. Les discussions menées lors de l'audition m'ont inspiré un sentiment de déjà-vu. En 1992, les délais imposés aux avocats ont suscité l'indignation générale. Aujourd'hui, on s'indigne parce que des délais sont imposés aux magistrats.

En nu is er dus een ontwerp dat wil remediëren aan zulke onaanvaardbare situaties. De koudwatervrees was weer voorspelbaar. De discussies tijdens de hoorzitting gaven me een gevoel van déjà vu. In 1992 steigerde iedereen toen advocaten termijnen kregen opgelegd. Nu is er verontwaardiging omdat de magistraten termijnen opgelegd krijgen.

Les chefs de corps disposent déjà d'instruments pour intervenir à l'encontre des magistrats récalcitrants mais quel chef de corps sera enclin à

De korpsoversten hebben al instrumenten om tegen onwillige magistraten op te treden, maar welke korpsoverste is geneigd zijn directe medewerkers

rappeler à l'ordre ses collaborateurs directs ? Ce projet a le mérite de faciliter la tâche du chef de corps qui est amené à intervenir.

Je considère que la grande majorité des magistrats fournissent de l'excellent travail mais un petit pourcentage d'entre eux ne s'acquitte pas dûment de sa tâche. Il est certes déplorable de devoir prévoir des sanctions et des mesures en raison de cette minorité. Tant qu'on n'imposera pas un changement de mentalité, nous demeurerons confrontés à ce problème.

Il est exact que la mise en état peut prendre du temps, sans parler des incidents de procédure et des discussions quant au tribunal compétent. J'invite nos collègues à réfléchir eux aussi à la création éventuelle d'un tribunal unique qui pourrait rapidement trancher en ce qui concerne tant le conflit de compétence que le fond.

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

La projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Conformément à l'article 72, 2, alinéa 2, du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 ou 78 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2811/6 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2811/6)

Le projet de loi compte 31 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 31 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2811/7 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2811/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet

op de vingers te tikken. De verdienste van dit ontwerp is dat de taak van de korpsoverste om op te treden vergemakkelijkt wordt.

Ik ga ervan uit dat de overgrote meerderheid van de magistraten prima werk levert, maar er is een klein percentage dat niet goed werkt. Het is uiteraard jammer dat wij voor dat kleine percentage sancties moeten inschrijven en in maatregelen moeten voorzien. Zolang er echter geen mentaliteitswijziging wordt afgedwongen, blijven we met dit probleem zitten.

Het is een feit dat de instaatstelling heel lang kan duren, en dan hebben we het nog niet gehad over de tussengeschillen en de discussies over de bevoegde rechtbank. Ik nodig de collega's uit om in de toekomst ook eens na te denken over de oprichting van een eenheidsrechtbank, die op korte termijn zowel het bevoegdheidsgeschil als de zaak ten gronde kan beslechten.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Overeenkomstig artikel 72, 2, lid 2, van het Reglement worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 of 78 uit het wetsontwerp gelicht.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2811/6 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2811/6)

Het wetsontwerp telt 31 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 31 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2811/7 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2811/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in

de loi modifiant l'article 340, § 3, du Code judiciaire".

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/1-6)
- Proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (1678/1-2)

Projet de loi transmis par le Sénat

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 **Benoît Drèze** (cdH) : Monsieur le président, ne serait-il pas utile que le ministre Demotte soit présent?

Le **président** : M. Demotte m'a dit tout à l'heure que je pouvais l'appeler à son cabinet, mais je ne m'attendais pas à ce que l'heure soit si tardive.

02.02 **Benoît Drèze** (cdH) : Monsieur le président, mes collègues ne sont pas chauds, je ne vais donc pas insister.

02.03 **Josée Lejeune**, rapporteur : La commission de la Santé publique a examiné le projet de loi au cours de ses réunions des 28 mars 2006, 23 janvier et 13 février 2007.

Le ministre a souligné que les soins à domicile sont organisés soit sur une base salariée, soit sur une base indépendante.

Parmi les organisations professionnelles représentant ces infirmiers, certaines, essentiellement membres de l'Union Générale des Infirmiers de Belgique (UGIB), représentent tant les infirmiers indépendants que les infirmiers salariés.

"wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/1-6)
- Wetsvoorstel tot aanwijziging van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (1678/1-2)

Wetsontwerp overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 **Benoît Drèze** (cdH): Mijnheer de voorzitter, zou de aanwezigheid van minister Demotte niet nuttig zijn?

De **voorzitter**: Minister Demotte heeft me daarnet laten weten dat ik hem op zijn kabinet mocht opbellen, maar ik dacht niet dat het zo laat zou worden.

02.02 **Benoît Drèze** (cdH): Mijnheer de voorzitter, mijn collega's lopen niet echt warm voor die demarche, ik zal dan ook niet aandringen.

02.03 **Josée Lejeune**, rapporteur: De commissie voor de Volksgezondheid heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 28 maart 2006, 23 januari 2007 en 13 februari 2007.

De minister wees erop dat de thuisverpleging momenteel op twee manieren is georganiseerd: in loonverband of op zelfstandige basis.

Sommige beroepsorganisaties van verpleegkundigen, voornamelijk beroepsorganisaties die lid zijn van de Algemene Unie van Verpleegkundigen van België (AUVB), vertegenwoordigen zowel zelfstandige als

En dehors de l'UGIB, certaines organisations représentent spécifiquement les infirmiers salariés.

loontrekkende verpleegkundigen. Daarnaast bestaan er echter ook organisaties die specifiek de belangen van de loontrekkende verpleegkundigen verdedigen.

Ce secteur connaît une importante évolution avec l'apparition de nouvelles organisations, tant pour les salariés que pour les indépendants. Dans ce contexte, le ministre a estimé que la représentation des infirmiers au sein de la commission des conventions, dans laquelle l'UGIB détient, pour raisons historiques, l'ensemble des mandats de prestataires de soins, devait être adaptée à la situation réelle.

De sector maakt een belangrijke evolutie door: er worden nieuwe organisaties opgericht, zowel voor de loontrekkende als voor de zelfstandige verpleegkundigen. In die context heeft de minister geoordeeld dat de vertegenwoordiging van de verpleegkundigen in de overeenkomstencommissie, waarin de AUVB wegens historische redenen alle mandaten van zorgverstrekkers in handen heeft, aan de werkelijke toestand moest worden aangepast.

Les tentatives de concertation avec les organisations du secteur ont échoué. Une modification de la législation devrait permettre de réduire les tensions existantes et de mieux défendre les intérêts des indépendants comme des salariés.

De pogingen tot overleg met de organisaties van de sector zijn mislukt. Een wetswijziging zou ons moeten toelaten om de huidige spanningen weg te nemen en de belangen van zowel zelfstandige als loontrekkende verpleegkundigen beter te verdedigen.

L'organisation d'élections serait particulièrement difficile, notamment parce que celles-ci nécessiteraient la création, au sein de l'INAMI, d'un cadastre des infirmiers, en vue de distinguer les indépendants et les salariés ; une telle tâche semble particulièrement longue et lourde à mettre en œuvre.

De organisatie van verkiezingen zou erg moeilijk zijn: binnen het Riziv zou daartoe immers een kadaster van verpleegkundigen moeten worden opgericht teneinde een onderscheid tussen zelfstandige en loontrekkende verpleegkundigen te maken; dergelijke opdracht vergt mijns inziens heel wat tijd en is moeilijk uitvoerbaar.

Le projet propose un système d'enregistrement assorti de conditions précises garantissant la représentativité des deux catégories d'infirmiers.

Het ontwerp strekt ertoe een registratiesysteem in te voeren, evenals welomlijnde voorwaarden die de correcte vertegenwoordiging van de twee categorieën van verpleegkundigen waarborgen.

Mme Avontroodt avait déjà déposé une proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la Commission de conventions infirmiers-organismes assureurs, le 17 mars 2005. Les infirmiers indépendants prennent à leur compte plus de 60% des soins de santé à domicile et Mme Avontroodt s'est réjouie qu'après vingt ans, ils soient enfin correctement représentés.

Op 17 maart 2005 had mevrouw Avontroodt reeds een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekte de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen aan te duiden. Zelfstandige verpleegkundigen nemen meer dan zestig procent van de thuiszorg voor hun rekening. Mevrouw Avontroodt was dan ook verheugd dat die groep na twintig jaar eindelijk correct wordt vertegenwoordigd.

M. Verhaegen (CD&V) estime que les infirmiers indépendants sont déjà représentés paritairement à la Commission de conventions. L'intervenant est d'avis que le projet de loi est dicté par un certain nombre d'infirmiers indépendants qui souhaitent prendre leurs distances par rapport aux organisations faîtières, qui représentent à l'heure actuelle les autres groupes d'infirmiers à domicile, et qui aimeraient être directement représentés à la Commission de conventions. Le CD&V a donc décidé de voter contre ce projet.

De heer Verhaegen (CD&V) was dan weer van oordeel dat de zelfstandige verpleegkundigen reeds paritair in de overeenkomstencommissie worden vertegenwoordigd. Hij stelde dat het wetsontwerp ingegeven is door een aantal zelfstandige verpleegkundigen die afstand willen nemen van de koepelorganisaties, die momenteel de andere groepen van thuisverpleegkundigen vertegenwoordigen en die zelf rechtstreeks in de overeenkomstencommissie vertegenwoordigd willen zijn. De CD& V heeft dus beslist tegen dit

Si l'on devait quand même, pour une raison quelconque, procéder à des recensements ou à des élections, cela ne pourrait intervenir que dans la désignation de représentants des services de soins à domicile.

Il est faux de penser que les intérêts des infirmières indépendantes devraient être défendus par des associations professionnelles qui représentent uniquement des infirmières indépendantes. C'est pourquoi il est plus opportun et plus démocratique d'organiser des élections plutôt que des recensements. Pour ma part, j'ai marqué mon soutien au projet au nom du groupe MR.

Le 13 février, nous avons examiné l'amendement déposé par M. Yvan Mayeur, prévoyant de modifier la date d'entrée en vigueur de la loi. L'ensemble du projet de loi a été adopté par dix voix contre deux *(Applaudissements sur tous les bancs).*

02.04 **Daniel Bacquelaine** (MR) : Depuis plus de quarante ans, les infirmières indépendantes ne se sentent pas réellement représentées, comme telles, au sein de la commission infirmières-mutuelles. Or le système de soins de santé, en Belgique, est régi par un ensemble de conventions.

Une représentation sur base légale mettra fin au système discriminatoire actuel qui met les infirmières indépendantes ou à domicile au second plan par rapport aux associations de soins à domicile (avec infirmières salariées ou « fausses indépendantes »).

L'audit de l'INAMI de juin 2005 a montré que les infirmières indépendantes représentent - contrairement aux idées reçues – 60 % des soins infirmiers à domicile.

C'est une raison de plus pour que celles-ci soient davantage représentées dans la Commission de conventions.

Cela fait des années que nous essayons de régler cette question. Nous plaidons pour un système électif, qui existe déjà pour les médecins et les kinésithérapeutes. Mais actuellement une telle élection est quasi impossible à organiser, vu la diversité du paysage infirmier. De plus, il est difficile pour l'INAMI d'établir un cadastre d'infirmiers.

ontwerp te stemmen.

Indien om welke reden ook toch tellingen of verkiezingen moeten worden gehouden, dan kan dat niet gebeuren voor de aanwijzing van vertegenwoordigers van de diensten voor thuisverpleging.

Het is dus een foute opvatting te menen dat de belangen van de zelfstandige verpleegsters zouden moeten verdedigd worden door beroepsverenigingen die enkel zelfstandige verpleegsters vertegenwoordigen. Daarom zijn verkiezingen democratischer en meer opportuun dan tellingen. Ik heb bevestigd dat ik het ontwerp namens de MR-fractie zal steunen.

Op 13 februari hebben we het amendement van de heer Yvan Mayeur besproken waarmee hij de datum van de inwerkingtreding van de wet wil wijzigen. Het gehele wetsontwerp werd aangenomen met tien stemmen tegen twee *(Applaus op alle banken)*.

02.04 **Daniel Bacquelaine** (MR): De zelfstandige verpleegkundigen hebben al meer dan veertig jaar lang het gevoel dat ze als dusdanig niet echt vertegenwoordigd zijn in de commissie verpleegkundigen-ziekenfondsen. Het stelsel van de geneeskundige verzorging in ons land wordt echter bij een geheel van overeenkomsten geregeld.

Dank zij een op een wettelijke grondslag gestoelde vertegenwoordiging komt er een einde aan de huidige discriminerende regeling waarin de zelfstandige thuisverpleegkundigen slechts een tweederangsrol krijgen ten aanzien van de thuiszorgorganisaties (met loontrekkende verpleegkundigen of "schijnzelfstandigen").

Uit de RIZIV-doorlichting van juni 2005 blijkt dat de zelfstandige verpleegkundigen – in tegenstelling tot wat men geneigd is te denken – goed zijn voor 60 procent van de verpleegkundige zorg die thuis wordt verstrekt.

Het is een reden te meer om ervoor te zorgen dat ze beter vertegenwoordigd zijn in de overeenkomstencommissie.

Al jarenlang proberen wij deze kwestie geregeld te krijgen. Wij pleiten voor een systeem met verkiezingen, zoals dat al bestaat voor de artsen en kinesitherapeuten. Maar gezien de diversiteit van het beroep van verpleegkundige, zijn dergelijke verkiezingen momenteel nagenoeg niet te organiseren. Het RIZIV zou daarvoor een kadaster

van verpleegkundigen moeten creëren, wat heel wat voeten in de aarde zou hebben.

Ce projet, s'il n'est pas parfait, permet néanmoins de franchir un pas important dans la bonne direction. Lors des auditions, les infirmiers nous l'ont d'ailleurs dit. C'est pourquoi nous soutiendrons ce projet qui a déjà reçu une large adhésion au Sénat. Ce qui ne veut pas dire que nous abandonnons notre combat pour une élection des infirmiers, meilleur système pour l'avenir.

Dit wetsontwerp is niet perfect, maar het is een grote stap in de goede richting. Dat hebben de verpleegkundigen ons ook gezegd tijdens de hoorzittingen. Daarom steunen wij dat ontwerp, dat eerder al in de Senaat ruime bijval oogstte. Maar dat wil dus niet zeggen dat wij onze strijd voor verkiezingen voor de verpleegkundigen, wat toch een betere regeling is voor de toekomst, daarom opgeven.

02.05 **Yolande Avontroodt** (VLD) : Les besoins des infirmiers indépendants sur le terrain sont différents de ceux des services de soins infirmiers. Cette matière fait déjà l'objet de discussions depuis des années. En 1994, M. Van Mechelen a introduit une proposition visant à assurer la représentativité par le biais d'un recensement des membres. Nous tentons depuis 1998 d'atteindre un compromis valable en matière de représentativité des infirmiers indépendants. Une ère nouvelle a en tout état de cause débuté en 1998 au niveau des élections médicales. En effet, pour les médecins, la représentativité est contrôlée tous les quatre ans. Les commissions de convention décident de la valeur attribuée à une prestation et de l'indemnité qu'on désire allouer aux personnes actives dans le secteur des soins.

02.05 **Yolande Avontroodt** (VLD): De noden op het terrein van de zelfstandige verpleegkundigen verschillen van die van de diensten voor verpleegkunde. De discussie erover is reeds jaren bezig. In 1994 diende de heer Van Mechelen een voorstel in om via een ledentelling tot representativiteit te komen. Sedert 1998 proberen we tot een haalbaar compromis te komen voor de representativiteit van de zelfstandige verpleegkundigen. In 1998 startte alvast een nieuw tijdperk voor de artsenverkiezingen, want bij hen wordt om de vier jaar de representativiteit getoetst. In de Overeenkomstencommissies wordt beslist welke waarde men toekent aan een prestatie en welke vergoeding men aan de mensen in de zorgsector wil toekennen.

Comme M. Bacquelaine l'a déjà évoqué, le compromis actuellement proposé ne correspond pas entièrement à la réalité du terrain. Pour l'heure, les infirmiers indépendants assurent plus de 60 % des soins infirmiers. Cette loi instaure une répartition paritaire entre les services d'une part et les représentants des infirmiers indépendants d'autre part. La transparence au niveau de la représentation s'en trouve dès lors en tout état de cause accrue.

Zoals de heer Bacquelaine al aangaf, komt het compromis dat nu naar voor wordt geschoven, niet volledig overeen met de realiteit op het terrein. Momenteel verrichten zelfstandige verpleegkundigen meer dan 60 procent van de verpleegkundige zorgen. Door deze wet komt er een paritaire verdeling tussen de diensten enerzijds en de vertegenwoordigers van de zelfstandige verpleegkundigen anderzijds. De transparantie bij de vertegenwoordiging neemt dus in elk geval toe.

Nous aurions en fait préféré la tenue d'élections mais même le ministre a dû admettre qu'il n'existait pas à l'heure actuelle de cadastre du personnel infirmier.

We hadden eigenlijk liever verkiezingen gehad. Zelfs de minister heeft echter moeten toegeven dat er tot op heden geen kadaster van verpleegkundigen bestaat.

Ce projet constitue un compromis réaliste qui a été largement soumis pour avis aux services et aux représentants du personnel infirmier indépendant. Mme De Meyer estime que les organisations faîtières qui regroupent aussi bien des services que des infirmiers indépendants ne peuvent prendre place sur les bancs des infirmiers indépendants. Je pense qu'il doit également être possible de trouver une solution à ce problème.

Dit ontwerp is een haalbaar compromis dat ruim getoetst is bij de diensten en bij de vertegenwoordigers van de zelfstandige verpleegkundigen. Mevrouw De Meyer vindt dat de organisaties die een koepel vormen en zowel diensten als zelfstandige verpleegkundigen groeperen, niet op de banken van de zelfstandige verpleegkundigen plaats kunnen nemen. Ik denk dat men hiervoor ook een oplossing kan vinden.

La représentation des services est claire: d'une part

De vertegenwoordiging van de diensten is duidelijk:

la Vlaamse Federatie van Diensten voor Thuisverpleging et la Confédération des centres de coordination de soins et de services à domicile et d'autre part la représentation des infirmiers indépendants. Il est indispensable de procéder à une évaluation sur le terrain. Un réaménagement sera probablement opéré dès qu'un cadastre des infirmiers indépendants sera disponible.

Les pouvoirs publics, les organismes assureurs et les organisations professionnelles disposeront dorénavant d'un interlocuteur clairement identifié. (*Applaudissements sur les bancs du VLD et du MR*)

02.06 **Muriel Gerkens** (ECOLO) : Je ne suis pas d'accord avec les intervenants précédents. Après les auditions, il me semblait que ces dispositions ne répondent pas au besoin des infirmières, sauf quelques représentants de petites associations d'infirmiers indépendants. Au contraire, j'ai ressenti chez les infirmiers et infirmières rencontrés le besoin de maintenir la mixité, de respecter la différence de statut et de reconnaître les difficultés des acteurs de soins à domicile indépendants ou salariés.

En outre, ce projet propose aux infirmiers salariés de ne plus être représentés comme tels, mais via des représentants de fédérations, de services, de coordinations de soins à domicile, de mutuelles, qui viendront défendre des intérêts parfois très éloignés des leurs.

Enfin, vous affirmez que les élections sont impossibles. Or, ce projet entrera en vigueur un an après sa publication. Si l'on dispose du profil de tous les infirmiers puisqu'il y a remboursement de soins, si les déclarations ONSS sont rentrées pour tous les salariés, pourquoi est-il impossible de réaliser un cadastre permettant des élections ? C'est la volonté qui manque !

Vu l'absence de demande chez les infirmiers, l'hypocrisie sur la prétendue impossibilité de cadastre ou d'élections, et la rivalité entre salariés et indépendants, nous voterons contre ce projet.

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

enerzijds de Vlaamse Federatie van Diensten voor Thuisverpleging en de Confédération des centres de coördination de soins et de services à domicile en anderzijds de vertegenwoordiging van de zelfstandige verpleegkundigen. Een evaluatie op het terrein is noodzakelijk. Zodra er een kadaster van de zelfstandige verpleegkundigen beschikbaar is, volgt er wellicht een bijsturing.

De overheid, de verzekeringsinstellingen en de beroepsorganisaties zullen voortaan over een duidelijke gesprekspartner kunnen beschikken. *(Applaus bij VLD en MR)*

02.06 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Ik ben het niet eens met de vorige sprekers. Na de hoorzittingen had ik de indruk dat deze maatregelen niet aan de verzuchtingen van de verpleegkundigen beantwoorden, behalve aan die van enkele vertegenwoordigers van kleine verenigingen van zelfstandige verpleegkundigen. Ik heb integendeel ervaren dat de verpleegkundigen wensen dat de diversiteit gevrijwaard blijft, dat er met de verschillende statuten rekening wordt gehouden en dat de moeilijkheden van de zelfstandige en loontrekkende thuisverpleegkundigen worden erkend.

Volgens dit ontwerp worden de loontrekkende verpleegkundigen bovendien niet langer als dusdanig vertegenwoordigd, maar wel via federaties, diensten, coördinatoren van de thuiszorg en ziekenfondsen, die belangen zullen komen verdedigen die vaak erg ver van hun bed liggen.

Tot slot wijst u erop dat het niet mogelijk is verkiezingen te organiseren. Dit ontwerp zal echter één jaar na de publicatie in werking treden. Maar de verzorging wordt terugbetaald, en dus beschikt men over het profiel van alle verpleegkundigen, en er worden RSZ-aangiften ingediend voor alle loontrekkenden. Waarom zou dan geen kadaster kunnen worden opgesteld op grond waarvan verkiezingen kunnen worden gehouden? Het is de wil die ontbreekt!

Gelet op het feit dat de verpleegkundigen zelf geen vragende partij zijn, op de hypocrisie rond de vermeende onmogelijkheid om een kadaster of verkiezingen te organiseren en op de rivaliteit tussen loontrekkenden en zelfstandigen, zullen wij tegen dit ontwerp stemmen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2194/5)

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. (2859/1-3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03.01 **Maya Detiège**, rapporteur : Cette proposition de loi vise à permettre au Conseil supérieur des invalids de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (INIG) de prendre des initiatives pour faire prendre conscience à l'opinion publique des conséquences de l'intolérance, de l'antisémitisme, du racisme et de la xénophobie. L'INIG doit favoriser l'information sur l'holocauste en soutenant les institutions qui en entretiennent le souvenir. En concertation avec les Communautés, des actions seront mises sur pied pour sensibiliser les jeunes aux dangers des idéologies totalitaires et racistes. Une cellule distincte sera créée à cet effet au sein de l'INIG.

La proposition de loi a été adoptée par treize voix et une abstention. *(Applaudissements)*

03.02 **Hilde Vautmans** (VLD) : L'initiative de M. Geerts est en effet de la plus haute importance. Je me réjouis dès lors que tous les représentants des partis démocratiques aient participé au dépôt de la proposition de loi.

03.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : On ne nous a rien demandé, sinon nous aurions également signé la proposition.

03.04 **Hilde Vautmans** (VLD) : Dans ce cas, M. Annemans devra préalablement modifier le programme de son parti. *(Applaudissements sur les*

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2194/5)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1-3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03.01 **Maya Detiège**, rapporteur: Dit wetsvoorstel heeft tot doel het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers (NIOOO) toe te laten initiatieven te nemen ter bewustmaking van de publieke opinie met betrekking tot de gevolgen van onverdraagzaamheid, antisemitisme, racisme en xenofobie. Het NIOOO moet onderricht over de holocaust stimuleren door instellingen te steunen die de herinnering eraan levendig houden. In overleg met de Gemeenschappen zullen jongeren via acties bewustgemaakt worden van de gevaren van totalitaire en racistische ideologieën. Daartoe komt er binnen het NIOOO een aparte cel.

Het wetsvoorstel werd aangenomen met dertien stemmen voor en één onthouding. *(Applaus)*

03.02 **Hilde Vautmans** (VLD): Het initiatief van de heer Geerts is inderdaad van het grootste belang. Het verheugt me dan ook dat alle vertegenwoordigers van de democratische partijen het wetsvoorstel mee hebben ingediend.

03.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Er is ons niets gevraagd, anders hadden we het voorstel mee ondertekend.

03.04 **Hilde Vautmans** (VLD): Dan zal de heer Annemans toch eerst het programma van zijn partij moeten veranderen.*(Applaus van sp.a-spirit)*

bancs du sp.a-spirit)

Nous voulons que l'INIG prenne des initiatives de commémoration de l'holocauste et de lutte contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et l'intolérance. Dans une société ouverte, personne n'a le droit d'exclure l'autre pour des raisons de race, de sexe, de religion ou d'origine ethnique. Open VLD estime qu'il n'existe aucune excuse pour une telle exclusion. À Sint-Niklaas, certains citoyens refusent de se marier devant un échevin noir. Les violences racistes à Anvers et à Bruxelles au cours de l'année écoulée méritent également une réponse adéquate. Par ailleurs, les survivants de l'holocauste sont de moins en moins nombreux et une récente enquête a montré que la connaissance et la compréhension historiques des écoliers en la matière sont affligeantes. Nous courons ainsi un risque accru de voir les erreurs du passé se répéter. Nous devons veiller à ce que les nombreuses victimes du passé n'aient pas perdu la vie pour rien.

Wij willen dat het NIOOO initiatieven neemt ter herdenking van de holocaust en ter bestrijding van antisemitisme, racisme, xenofobie en onverdraagzaamheid. In een open samenleving heeft niemand het recht een ander uit te sluiten op basis van ras, geslacht, godsdienst of etnische afkomst. Open VLD vindt dat voor die uitsluiting geen enkel excuus bestaat. In Sint-Niklaas weigeren sommigen te trouwen voor een zwarte schepen. Ook het racistisch geweld van het voorbije jaar in Antwerpen en Brussel verdient een adequaat antwoord. Bovendien zijn er steeds minder overlevenden van de holocaust en blijkt uit recent onderzoek dat de historische kennis en inzichten van scholieren ter zake bedroevend zijn. Dat maakt de kans groter dat de fouten van het verleden herhaald zullen worden. Het is aan ons ervoor te zorgen dat de vele slachtoffers uit het verleden niet voor niets zijn gestorven.

De nombreuses mesures ont déjà été adoptées, au niveau de l'enseignement, de la Défense ou du Centre de l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Mais il en faudra encore d'autres. Notre nouveau parti, Open VLD, appelle de ses vœux une société ouverte et tolérante qui s'attache à éradiquer la crainte de l'Etranger. Aussi soutenons-nous inconditionnellement la présente proposition de loi. *(Applaudissements)*

Er werden al heel wat maatregelen genomen: in het onderwijs, door Defensie, door het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. Toch zijn er nog bijkomende initiatieven nodig. Open VLD wil een open en verdraagzame samenleving, die de vrees voor het vreemde probeert weg te nemen. Wij steunen dit wetsvoorstel dan ook ten volle. *(Applaus)*

03.05 **Brigitte Wiaux** (cdH) : Je remercie M. Geerts d'avoir pris l'initiative de cette proposition de loi qui vise à promouvoir la tolérance, la citoyenneté, la démocratie et le respect entre les personnes.

03.05 **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik wil de heer Geerts bedanken dat hij het initiatief heeft genomen om dit wetsvoorstel in te dienen, dat ertoe strekt de verdraagzaamheid, het burgerschap, de democratie en het onderling respect te bevorderen.

03.06 **Philippe Monfils** (MR) : Je me réjouis également de cette proposition de loi que nous soutiendrons. Le pôle historique de la mémoire représentait la brique; la proposition de M. Geerts constitue l'esprit d'un projet qui relève de la lutte contre l'intolérance et le racisme dans le cadre qui est le sien, à savoir celui de la mémoire des actions et des combats menés à l'époque.

03.06 **Philippe Monfils** (MR): Ook ben ik verheugd over dit wetsvoorstel, dat wij dan ook steunen. De Historische Pool vormde als het ware de baksteen van het ontwerp. Het voorstel van de heer Geerts vormt de geest van dit ontwerp, waarmee onverdraagzaamheid en racisme bestreden worden in het kader dat het zijne is, namelijk het levendig houden van de herinnering aan de daden en gevechten die toen werden geleverd.

03.07 **David Geerts** (sp.a-spirit) : Je me félicite du soutien apporté par l'ensemble des partis démocratiques à cette proposition de loi. L'INIG dispose désormais d'une base légale pour prendre des initiatives en vue de commémorer l'holocauste et de lutter contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et l'intolérance. En effet, l'intolérance continue à sévir de nos jours. Certains partis ont

03.07 **David Geerts** (sp.a-spirit): Ik ben blij dat alle democratische partijen dit wetsvoorstel steunen. Het NIOOO krijgt een wettelijke basis om initiatieven te nemen ter herdenking van de holocaust en ter bestrijding van antisemitisme, racisme, xenofobie en onverdraagzaamheid. Ook vandaag viert onverdraagzaamheid immers hoogtij. Sommige partijen verkondigen zelfs dat ze hun

même annoncé leur intention d'encore durcir leurs positions xénophobes. Qui sème la haine récolte toutefois la violence.

En montrant aux jeunes – principalement – à quoi ont conduit les atrocités commises à Auschwitz notamment, les initiateurs de cette proposition de loi espèrent éviter que l'histoire se répète. L'INIG, conjointement avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, les Communautés et les écoles, aura pour tâche de stimuler l'éducation. À cet égard, il s'agit d'instaurer une collaboration et non une concurrence entre ces institutions. Il faut espérer que le regard posé sur le passé nous permettra de promouvoir aujourd'hui la tolérance et le respect. Grâce à la cellule distincte, l'INIG disposera désormais de la possibilité légale de prendre des initiatives. J'espère que le ministre de tutelle prendre les mesures nécessaires à la mise en œuvre de la proposition de loi. *(Applaudissements)*

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2859/1)

La proposition de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1-2)
- Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2609/1-2)
- Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (2610/1-2)

antivreemdelingenstandpunt nog zullen verstrakken. Wie haat zaait, oogst echter geweld.

Door - vooral - jongeren te tonen waartoe de gruweldaden in onder meer Auschwitz hebben geleid, hopen de initiatiefnemers van dit wetsvoorstel een herhaling ervan te voorkomen. Het NIOOO moet samen met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en racismebestrijding, de Gemeenschappen en de scholen de educatie stimuleren. Het moet daarbij gaan om samenwerking en niet om concurrentie tussen de instellingen. Hopelijk kunnen we via de blik op het verleden verdraagzaamheid en respect in het heden stimuleren. Via de aparte cel wordt een en ander nu wettelijk mogelijk voor het NIOOO. Ik reken erop dat de voogdijminister de nodige maatregelen neemt ter uitvoering van het wetsvoorstel. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2859/1)

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1-2)
- Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2609/1-2)
- Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet

- Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2611/1-2)

(2610/1-2)
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2611/1-2)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (Assentiment)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. *(Instemming)*

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

04.01 **Hervé Hasquin**, rapporteur : Je me réfère à mon rapport écrit.

04.01 **Hervé Hasquin** , rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2608/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van bijzondere wet. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2608/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2609. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2609/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2609. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2609/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2610. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2610/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2610. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2610/1)

Le projet de loi compte 7 articles.

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2611. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2611/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04.02 **Hervé Hasquin** (MR) : Je peux confirmer que tout a été adopté à l'unanimité et que chacun s'est étonné que de pareilles mesures n'aient pas été adoptées plus tôt.

05 Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/1-5)
- Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/1-5)

Transmis par le Sénat.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

05.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur : Je me réfère au rapport écrit.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2611. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2611/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04.02 **Hervé Hasquin** (MR): Ik kan bevestigen dat het geheel eenparig werd aangenomen en dat elkeen zijn verwondering heeft uitgedrukt over het feit dat dergelijke maatregelen al niet eerder werden goedgekeurd.

05 Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/1-5)
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/1-5)

Overgezonden door de Senaat.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. *(Instemming)*

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

05.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur *(Nederlands)*: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2612. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2612/5)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2613. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2613/5)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2904/1)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2612. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2612/5)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2613. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2613/5)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2904/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ; 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2905/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten : 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2905/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2906/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2907/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2906/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2907/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2908/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2908/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2909/1)

11 Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2909/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2910/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2910/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2911/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2912/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2911/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2912/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op

1er février 2005 (2913/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2913/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2914/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

1 februari 2005 (2913/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2913/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2914/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2915/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit) : L'interdiction des mines terrestres a été adoptée dans les années '80 et celle des bombes à sous-munitions l'a été l'an dernier. Nous nous efforçons à présent, avec le ministre des Affaires étrangères, d'obtenir une interdiction internationale des bombes à sous-munitions. Aujourd'hui, nous pouvons achever la prise de décision en votant l'interdiction, pour toutes les banques établies sur le territoire belge, de financer la production de bombes à sous-munitions et de mines terrestres. Les

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2915/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): In de jaren 80 werd het verbod op landmijnen goedgekeurd en vorig jaar het verbod op clusterbommen. Samen met de minister van Buitenlandse Zaken doen wij nu een poging om een internationaal verbod op clusterbommen te bereiken. Vandaag zorgen we voor het sluitstuk van de besluitvorming door te stemmen over een verbod op de financiering van de productie van clusterbommen en landmijnen voor alle banken die zich op het Belgisch grondgebied bevinden. De

activités précises qui seront interdites aux banques, seront fixées par arrêté royal. Il incombera donc à la Chambre de suivre attentivement cet aspect.

18.02 **Philippe Monfils** (MR) : Je n'ai aucune objection à voter l'interdiction du financement de la fabrication des mines antipersonnel : elles sont interdites. Je n'ai pas d'objection non plus en ce qui concerne les sous-munitions.

Je rappellerai simplement qu'il convient de tenir compte de la loi du 18 mai 2006 selon laquelle ne sont pas des sous-munitions les dispositifs à dispersion qui contiennent uniquement du matériel fumigène ou du matériel éclairant, ni les dispositifs destinés uniquement à détruire des ouvrages blindés, qui ne sont utilisables qu'à cette fin. L'interdiction du financement des sous-munitions ne s'étend pas à ceux-ci.

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2833/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

precieze activiteiten die verboden worden voor de banken, moeten in een KB worden vastgelegd. De Kamer zal dus aandachtig moeten volgen hoe dat precies wordt ingevuld.

18.02 **Philippe Monfils** (MR): Ik heb er geen enkel bezwaar tegen om het verbod op de financiering van de productie van antipersoonsmijnen goed te keuren: ze zijn verboden. Ik heb ook geen bezwaar wat de submunitie betreft.

Ik zou er enkel willen aan herinneren dat men rekening dient te houden met de wet van 18 mei 2006 volgens dewelke verspreidingssystemen die alleen rook- of lichtmunitie bevatten en systemen die alleen bedoeld zijn om pantservoertuigen te vernietigen, en die uitsluitend met die doelstelling kunnen worden ingezet, geen submunitie zijn. Het verbod op de financiering van submunitie wordt niet uitgebreid tot die systemen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2833/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2876/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2876/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Commission de la protection de la vie privée – Nomination d'un membre suppléant

A la suite de la démission de M. Marc Bosmans en qualité de membre suppléant (juriste N) de la Commission de la protection de la vie privée en août 2005, un appel aux candidats est paru au *Moniteur belge* du 20 juillet 2006.

Conformément à l'article 24, § 4, de la loi du 8 décembre 1992, les membres de la Commission de la protection de la vie privée sont choisis parmi la liste présentée par le Conseil des ministres qui comporte deux candidats pour chaque mandat à conférer.

Par lettre du 13 février 2007, la vice-première ministre et ministre de la Justice communique la liste des candidats présentés par le Conseil des ministres du 9 février 2007.

Il s'agit des candidats suivants :
- premier candidat :
M. Jan Remans, médecin;
- second candidat :
M. Dirk Van Der Kelen, conseiller près la cour d'appel de Gand.

Le curriculum vitae des candidats sera transmis aux groupes politiques.

20 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid

Ingevolge het ontslag van de heer Marc Bosmans als plaatsvervangend lid (jurist N) van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in augustus 2005, is in het Staatsblad van 20 juli 2006 een oproep tot kandidaten verschenen.

Overeenkomstig artikel 24, § 4, van de wet van 8 december 1992 worden de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gekozen op door de Ministerraad voorgedragen lijsten die voor ieder te bekleden mandaat twee kandidaten bevatten.

Bij brief van 13 februari 2007 deelt de vice-eerste minister en minister van Justitie de lijst mee van kandidaten die door de Ministerraad van 9 februari 2007 werden voorgedragen.

Het gaat om de volgende kandidaten:
- eerste kandidaat:
de heer Jan Remans, arts;
- tweede kandidaat:
de heer Dirk Van Der Kelen, raadsheer in het hof van beroep te Gent.

Het curriculum vitae van de kandidaten zal aan de politieke fracties bezorgd worden.

21 Vote automatisé – Collège des experts

En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

21 Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen

Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met het toezicht op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stemmings- en stemopnemingssystemen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 28 février 2007, je vous propose de désigner M. Freddy Tomicki, directeur d'administration du service Informatique et Bureautique et Mme Sophie Jonckheere, attachée au service Informatique et Bureautique, en tant qu'experts effectifs ainsi que M. Bruno De Nys, attaché au service Informatique et Bureautique, en tant qu'expert suppléant.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

22 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération :
- la proposition de loi de M. Éric Massin et Mmes Valérie Déom et Véronique Ghenne modifiant le Code des sociétés et la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement (européen) d'intérêt économique en vue du dépôt et de la consultation électronique de documents (n° 2939/1). Elle est renvoyée à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique;
- la proposition de résolution de Mme Nathalie Muylle et MM. Herman Van Rompuy et Pieter De Crem sur la paix et la sécurité en Extrême-Orient (n° 2921/1). Elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures;
- la proposition de Mme Camille Dieu et MM. Thierry Giet et Jean-Claude Maene de modification du Règlement afin de mettre en oeuvre un contrôle systématique du respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité des textes européens sélectionnés par la Chambre des représentants (n° 2930/1). Elle est renvoyée à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire;
- la proposition de résolution de M. Yvan Mayeur, Mme Marie-Claire Lambert, MM. Jean-Claude Maene et André Frédéric visant à créer un dispositif

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 28 februari 2007 stel ik u voor de heer Freddy Tomicki, bestuursdirecteur van de dienst Informatica en Burotica en mevrouw Sophie Jonckheere, attaché in de dienst Informatica en Burotica als effectieve deskundigen aan te wijzen alsmede de heer Bruno De Nys, attaché in de dienst Informatica en Burotica, als plaatsvervangende deskundige.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus zal geschieden.

22 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:
- het wetsvoorstel van de heer Eric Massin en de dames Valérie Déom en Véronique Ghenne tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden, met het oog op de elektronische indiening en raadpleging van documenten (nr. 2939/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht;
- het voorstel van resolutie van mevrouw Nathalie Muylle en de heren Herman Van Rompuy en Pieter De Crem betreffende de vrede en veiligheid in het Verre Oosten (nr. 2921/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen;
- het voorstel van mevrouw Camille Dieu en de heren Thierry Giet en Jean-Claude Maene tot wijziging van het Reglement, om te voorzien in een systematisch toezicht op de inachtneming van het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel in verband met de door de Kamer van volksvertegenwoordigers geselecteerde Europese teksten (nr. 2930/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire

de veille et d'urgence sociale (n° 2933/1);
- la proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Colette Burgeon visant à réglementer la pratique de la médecine et de la chirurgie esthétique (n° 2934/1).
Elles sont renvoyées à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;
- la proposition de loi de M. André Frédéric, Mme Valérie Déom, M. Éric Massin et Mme Véronique Ghenne insérant les articles 442quater et 442quinquies dans le Code pénal, en vue de sanctionner la déstabilisation mentale des personnes et les abus de la situation de faiblesse des personnes (n° 2935/1);
- la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait afin d'instaurer le dessaisissement obligatoire du tribunal de la jeunesse en cas de récidive d'infractions graves commises par un mineur de plus de 16 ans (n° 2946/1);
- la proposition de loi de MM. Dominique Van Roy et Daniel Bacquelaine et Mme Corinne De Permentier relative aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs (n° 2948/1).
Elles sont renvoyées à la commission de la Justice;
- la proposition de loi de MM. Dirk Van der Maelen, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Dylan Casaer, Philippe De Coene, André Frédéric, Jan Peeters et Thierry Giet portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace (n° 2947/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le refus de la Poste de donner suite à la décision du gouvernement flamand concernant le fait que les communes flamandes ne peuvent désormais

werkzaamheden;
- het voorstel van resolutie van de heer Yvan Mayeur, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heren Jean-Claude Maene en André Frédéric betreffende de oprichting van een signaal- en verwijslijn voor sociale noodgevallen (nr. 2933/1);
- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Colette Burgeon tot reglementering van de praktijkvoering inzake cosmetische geneeskunde en chirurgie (nr. 2934/1).
Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;
- het wetsvoorstel van de heer André Frédéric, mevrouw Valérie Déom, de heer Eric Massin en mevrouw Véronique Ghenne tot invoeging van de artikelen 442quater en 442quinquies in het Strafwetboek, met het oog op de strafbaarstelling van de mentale destabilisatie van personen en van het misbruik van personen in een verzwakte positie (nr. 2935/1);
- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, teneinde te voorzien in de verplichte onttrekking van de zaak aan de jeugdrechtbank in geval van herhaling van zware misdrijven door een minderjarige van meer dan 16 jaar (nr. 2946/1);
- het wetsvoorstel van de heren Dominique Van Roy en Daniel Bacquelaine en mevrouw Corinne De Permentier betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag (nr. 2948/1).
Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;
- het wetsvoorstel van de heren Dirk Van der Maelen, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Dylan Casaer, Philippe De Coene, André Frédéric, Jan Peeters en Thierry Giet tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (nr. 2947/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de weigering van De Post om aan de beslissing van de Vlaamse regering met betrekking tot het feit dat Vlaamse gemeenten

être dénommées officiellement que par leur nom néerlandais" (n° 995)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 12 février 2007.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 995/1) :
- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

23.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang) : Au mois de décembre, le gouvernement flamand, qui se compose de membres du VLD, du CD&V et du sp.a, a décidé que les communes et les villes de Flandre ne porteraient plus, désormais, que leur nom en néerlandais. Ca n'a rien de bizarre, c'est comme ça dans tous les pays du monde. *(Tumulte)*

Normalement, le gouvernement fédéral, auquel participent des libéraux et des socialistes flamands, devrait respecter la décision du gouvernement flamand et participer à son application. J'ai donc demandé à La Poste d'appliquer la décision du gouvernement flamand.

Je lance un appel aux partis traditionnels flamands pour qu'ils adoptent cette motion qui demande à La Poste de respecter une décision qui est somme toute la leur.

Le **président** :

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23.02 **David Lavaux** (cdH) : J'ai pairé avec M. Maene.

23.03 **Benoît Drèze** (cdH) : Je l'avais oublié pour ce vote, mais j'ai pairé avec Mme De Meyer.

voortaan officieel alleen met hun Nederlandse naam mogen worden genoemd, gevolg te geven" (nr. 995)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 12 februari 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 995/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

23.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): In december besliste de Vlaamse regering, bestaande uit leden van VLD, CD&V en sp.a, dat de gemeenten en steden in Vlaanderen voortaan alleen nog hun Nederlandstalige naam zouden dragen. Dat is niet merkwaardig, het is overal ter wereld zo. (*Rumoer*)

Normaal gezien zou de federale regering - met Vlaamse liberalen en socialisten - de beslissing van de Vlaamse regering moeten respecteren en helpen uitvoeren. Ik vroeg aan De Post om de beslissing van de Vlaamse regering toe te passen.

Ik vraag de Vlaamse traditionele partijen deze motie goed te keuren, die De Post vraagt om uit te voeren wat zij hebben beslist.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

23.02 **David Lavaux** (cdH): Ik heb een stemafspraak met de heer Maene.

23.03 **Benoît Drèze** (cdH): Ik was het voor deze stemming vergeten, maar ik had een stemafspraak met mevrouw De Meyer.

24 Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne la reconduction tacite de contrats à durée déterminée (2790/5)

(Stemming/vote 2)		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2790/5)

24 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur (2790/5)

(Stemming/vote 2)		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2790/5)

25 Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (2843/1)

(Stemming/vote 3)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2843/1)

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (2843/1)

(Stemming/vote 3)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2843/1)

26 Amendements et articles réservés du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1-5)

Vote sur l'amendement n° 4 de Dirk Claes cs à l'article 5.(2799/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	32	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Dirk Claes cs à l'article 5.(2799/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (Oui)

(Vote 4)

26 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1-5)

Stemming over amendement nr. 4 van Dirk Claes cs op artikel 5.(2799/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	32	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Dirk Claes cs op artikel 5.(2799/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 4)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 8 de Dirk Claes cs à l'article 5.(2799/3)

(Stemming/vote 5)		
Ja	17	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 5 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Dirk Claes cs à l'article 6.(2799/3)

(Stemming/vote 6)		
Ja	32	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 6 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 10 de Dirk Claes cs à l'article 7.(2799/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (Oui)

(Vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 7 est adopté.

27 Ensemble du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

28 Projet de loi relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (2841/5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 8 van Dirk Claes cs op artikel 5.(2799/3)

(Stemming/vote 5)		
Ja	17	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen. Artikel 5 wordt aangenomen.

Stemming over amendement nr. 9 van Dirk Claes cs op artikel 6.(2799/3)

(Stemming/vote 6)		
Ja	32	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen. Artikel 6 wordt aangenomen.

Stemming over amendement nr. 10 van Dirk Claes cs op artikel 7.(2799/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen. Artikel 7 wordt aangenomen.

27 Geheel van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

28 Wetsontwerp betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis

(2841/5)

(Stemming/vote 8)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

29 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/6)

29 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/6)

(Stemming/vote 9)		
Ja	88	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	88	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 Projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2811/7)

30 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2811/7)

(Stemming/vote 10)		
Ja	108	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	108	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

31 Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/5)

31 Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/5)

(Stemming/vote 11)		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

32 Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des

32 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal

invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (2859/1)

(Stemming/vote 12)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1)

(Stemming/vote 12)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

33 Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (2609/1)

(Stemming/vote 13)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale.

33 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (2609/1)

(Stemming/vote 13)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

34 Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (transmis par le Sénat) (2610/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale.

34 Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (2610/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

35 Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (2611/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

35 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (2611/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 13)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/5)

36 Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 13)

(Stemming 13)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

37 Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/5)

37 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 13)

(Stemming 13)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

38 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1)

38 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 14)		
Ja	126	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 14)		
Ja	126	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

39 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 15)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

39.01 **Hendrik Daems** (VLD): J'ai voté pour.

Le **président**: Je considère donc qu'il y a 131 votants.

40 Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

41 Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)

39 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten : 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 15)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

39.01 **Hendrik Daems** (VLD): Ik wou ja stemmen.

De **voorzitter**: Ik meen dus dat er 131 leden hun stem uitbrengen.

40 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

41 Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 16)		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

41.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : Nous nous sommes abstenus. Malgré cette modification, il reste plus difficile de déposer un brevet en néerlandais qu'un brevet en français, et nous ne pouvons nous résigner à cet état de choses.

42 Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)

Transmis par le Sénat

(Le vote n°17 est annulé)

(Stemming/vote 18)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

43 Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 16)		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

41.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Wij hebben ons onthouden. Ondanks deze wijziging is het indienen van een octrooi in het Nederlands nog altijd veel moeilijker dan in het Frans en dat is voor ons onaanvaardbaar.

42 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming nr. 17 wordt geannuleerd)

(Stemming/vote 18)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

43 Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

44 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)

44 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 18)

(Stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

45 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)

45 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 18)

(Stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

46 Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)

46 Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 18)

(Stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd.

47 Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda signée à Kampala le 1er février 2005 (2913/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

47 Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

48 Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

48 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

49 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

49 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

50 Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)

50 Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

51 Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

52 Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1)

Transmis par le Sénat

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

(Stemming/vote 19)				
	F	Tot.	N	
Oui	53	127	74	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	53	127	74	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

51 Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

52 Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1)

Overgezonden door de Senaat

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

(Stemming/vote 19)				
	F	Tot.	N	
Oui	53	127	74	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	53	127	74	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in

groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale.

52.01 **Marie Nagy** (ECOLO): J'ai voté pour.

53 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée le vendredi 2 mars 2007 à 0 h 17. Prochaine séance le jeudi 8 mars 2007 à 14 h 15.

elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

52.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Ik heb ja gestemd.

53 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten vrijdag 2 maart 2007 om 0.17 uur. Volgende vergadering donderdag 8 maart 2007 om 14.15 uur.